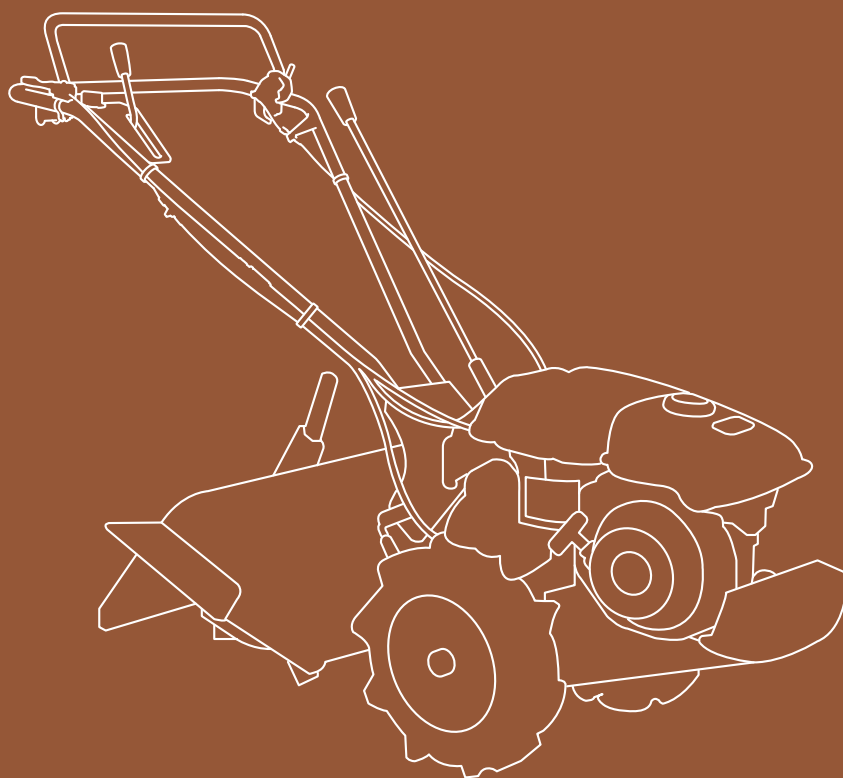




TILLER

FR750



OWNER'S MANUAL
MANUEL DE L'UTILISATEUR
BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUAL DE EXPLICACIONES

HONDA FR750

MANUAL DE EXPLICACIONES
Manual original



Muchísimas gracias por haber adquirido una cultivadora Honda.

Este manual cubre las operaciones de funcionamiento y mantenimiento de las cultivadoras FR750.

Toda la información de este manual se basa en los datos más actualizados disponibles al realizarse la impresión.

Honda Motor Co., Ltd. se reserva el derecho de realizar cambios sin previo aviso y sin incurrir por ello en ninguna obligación.

Ninguna parte de este manual puede reproducirse sin permiso por escrito.

Este manual debe ser considerado como una parte permanente de la cultivadora y debe permanecer con ella en el momento de su venta.

Prestar especial atención a las indicaciones precedidas de las palabras siguientes:

▲ADVERTENCIA Indica una fuerte posibilidad de severos daños personales o aun fatales si no se siguen las instrucciones.

PRECAUCION Indica una posibilidad de poder sufrir daños personales o averías en el equipo si no sigue las instrucciones.

NOTA: Ofrece información útil.

Si acontece algún problema, o si se tiene alguna pregunta acerca de la cultivadora, consultar con el distribuidor autorizado de cultivadoras de Honda.

▲ADVERTENCIA

La cultivadora Honda está diseñada para ofrecer un servicio seguro y confiable si se opera de acuerdo con las instrucciones. Leer y comprender el Manual del propietario antes de utilizar la cultivadora. De no hacerse así, podrían producirse heridas personales o daños al equipo.

Eliminación

Para proteger el medio ambiente, no tire el producto, la batería, el aceite de motor, etc. usados en un lugar de recolección de la basura. Observe las leyes y regulaciones de su localidad o consulte a un concesionario Honda autorizado cuando deba tirar tales partes.

ÍNDICE

1. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD	3
2. UBICACIÓN DE LAS ETIQUETAS DE SEGURIDAD	9
Ubicaciones de la marca de CE	10
3. NOMENCLATURA DE LOS COMPONENTES.....	11
4. ANTES DE PONER EN MARCHA EL MOTOR	13
Aceite de motor.....	14
Aceite de la transmisión.....	15
Filtro de aire	15
Combustible	16
Gasolinas con alcohol.....	17
Funcionamiento de la palanca del embrague principal.....	18
Presión de los neumáticos.....	19
Pasador de instalación de la rueda	19
Herramientas y accesorios	19
Apriete de la parte de instalación de rotación	20
5. PUESTA EN MARCHA DEL MOTOR.....	21
6. OPERACIÓN DE LA CULTIVADORA	26
Ajuste de la altura del manillar	26
Ajuste de la profundidad de cultivo.....	27
Selección de velocidades	28
Funcionamiento del embrague principal.....	29
Ángulo normal de operación.....	31
Operación de bloqueo del diferencial	32
Trabajo de siega.....	33
7. PARADA DEL MOTOR	34
8. MANTENIMIENTO	37
Programa de mantenimiento	37
Cambio del aceite de motor	38
Mantenimiento del filtro de aire	39
Limpieza de la taza de sedimentos.....	40
Mantenimiento de la bujía	41
Limpieza de la palanca del embrague principal.....	43
Ajuste del cable del acelerador	44
Ajuste del cable del embrague principal	45
Ajuste del cable de bloqueo del diferencial.....	46
Comprobación y reemplazo de las púas de rotación	47
9. TRANSPORTE/ALMACENAMIENTO.....	51
10. LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS.....	52
11. ESPECIFICACIONES.....	53
DIRECCIONES DE LOS PRINCIPALES CONCESIONARIOS	
Honda.....	Dentro de cubierta trasera
DESCRIPCIÓN GENERAL DEL CONTENIDO DE LA	
“Declaración de Conformidad CE”	Dentro de cubierta trasera

1. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

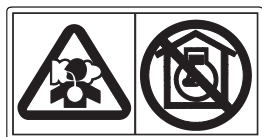
▲ ADVERTENCIA

Para asegurar una operación segura —

Para su propia seguridad y la de los demás, preste especial atención a estas precauciones:



- La segadora Honda está diseñada para ofrecer un servicio seguro y fiable si se opera de acuerdo con las instrucciones. Lea y comprenda el manual de instrucciones antes de operar la segadora. Si no lo hiciera así, podrían producirse daños personales o daños en el equipo.



- Los gases de escape contienen monóxido de carbono venenoso, que es un gas incoloro e inodoro. Si se aspira monóxido de carbono puede ocasionar la pérdida del conocimiento y puede causar la muerte.
- Si pone en marcha la cultivadora en lugares cerrados, o incluso en lugares parcialmente cerrados, es posible que el aire que usted respire contenga una cantidad peligrosa de gases de escape.
- No ponga nunca en marcha la cultivadora dentro de un garaje, de una casa ni cerca de puertas o ventanas abiertas.



- Las púas rotativas están afiladas y giran a alta velocidad puede causar daños graves.
- Mantenga las manos y los pies apartados de las púas mientras el motor está en marcha.
- Pare el motor y desacople el embrague de las púas antes de la inspección o del mantenimiento de las púas.
- Desconecte la tapa de la bujía para evitar la posibilidad de un arranque accidental. Póngase guantes duros para protegerse las manos contra las púas cuando efectúe la limpieza de las púas o cuando inspeccione o reemplace las púas.



- La gasolina es muy inflamable y es explosiva bajo ciertas condiciones.
- No fume ni acerque fuego ni chispas al lugar en el que se reposte la cultivadora o en el que guarde la gasolina.
- No rellene con exceso el depósito de combustible, y asegúrese de que la tapa del depósito esté cerrada con seguridad después de repostar.
- Reposte en un área bien ventilada con el motor parado.

Responsabilidad del operador

- Mantenga la cultivadora en buen estado de funcionamiento. Si se opera la cultivadora en malas condiciones, puede ocasionar serios daños personales.
- Asegúrese de que todos los dispositivos de seguridad funcionen perfectamente y que las etiquetas de advertencia estén en su lugar. Estos ítemes se instalan para su seguridad.
- Cerciórese de que las cubiertas de seguridad (cubierta del ventilador, cubierta del arrancador de retroceso) están en su lugar.
- Sepa cómo parar el motor y los dientes con rapidez en caso de emergencia. Comprenda el empleo de todos los controles.
- Mantenga con firmeza el manillar. Puede tender a levantarse durante el engrane del embrague.

▲ ADVERTENCIA

Para asegurar una operación segura —

Responsabilidad del operador

- Lea atentamente el manual del propietario. Familiarícese con los controles y con la utilización correcta de la segadora.
- Emplee la segadora para el propósito para el que se ha hecho, es decir, cultivar la tierra. Cualquier otra aplicación puede ser peligrosa y causar daños en el equipo, especialmente no la emplee nunca para cultivar tierra que tenga rocas, piedras, alambres, o cualquier otro material duro.
- No permita nunca el empleo de esta segadora a niños ni a gente que no esté familiarizada con este manual de instrucciones. Las regulaciones locales pueden tener restricciones sobre la edad del operador.
- Antes de utilizarla cada vez, efectúe una inspección visual de la segadora, incluyendo el desgaste de las partes, daños, y flojedad. Si es necesario, reemplace las partes dañadas como un mismo conjunto.
- Recuerde que el propietario o usuario es el responsable de los accidentes o daños que puedan ocurrir a otras personas o a sus propiedades.
En el caso de utilizarla en alquiler, asegúrese de que se den las explicaciones sobre su operación en presencia del usuario.
- Mantenga las manos y los pies apartados de las púas mientras el motor esté en marcha.
- Si permite a alguien que opere esta cultivadora sin las instrucciones adecuadas, puede resultar en daños personales.
- Póngase calzado fuerte y completo. La operación de esta cultivadora estando descalzo o con sandalias aumenta el peligro de daños personales.
- Vístase apropiadamente. La ropa holgada puede engancharse en las partes móviles, lo cual hace aumentar el peligro de heridas.
- Tenga cuidado. Si opera esta cultivadora cuando está cansado, enfermo o bajo la influencia de alcohol o drogas puede resultar en daños serios.
- Mantenga a todas las personas y animales domésticos apartados de la zona de cultivo.
- Asegúrese de que la barra de arrastre esté en uso lugar y correctamente ajustada.
- No cambie los ajustes del regulador del motor ni sobreacelere el motor.
- Arranque el motor con cuidado de acuerdo con las instrucciones de este manual, manteniendo los pies apartados de las púas.
- Cuando arranque el motor, mantenga los pies apartados de las púas.
- No opere la segadora por la noche ni cuando haga mal tiempo o la visibilidad sea mala, porque correrá un riesgo muy grande de accidentes.
- Durante la operación ande, y no corra nunca.
- Cuando retroceda durante la operación preste especial atención a la gente y a los obstáculos que pudieran haber detrás del operador.
- Antes de transportar y de elevar la segadora, asegúrese de que el motor esté parado.

▲ ADVERTENCIA

Para asegurar una operación segura —

Responsabilidad del operador

- Para el motor en los casos siguientes:
 - Siempre que deje sola la segadora.
 - Antes de repostar combustible.
- Cuando pare el motor, mueva la palanca del acelerador a la posición LOW, y entonces gire el interruptor del motor a la posición de desconexión (OFF). Si la segadora está equipada de una válvula de combustible, asegúrese de cerrar (OFF) la válvula de combustible.
- Mantenga todas las tuercas, pernos, y tornillos apretados para asegurarse de que la segadora está en estado de funcionamiento seguro. El mantenimiento regular es una ayuda esencial para la seguridad del usuario y conservar un alto nivel de rendimiento.
- No guarde nunca la segadora con gasolina dentro del depósito en el interior de un edificio donde el vapor del combustible pueda llegar a un fuego, chispa, o fuente de altas temperaturas.
- Deje que se enfríe el motor antes de guardarla en un lugar cerrado.
- Para reducir el peligro de incendios, mantenga la segadora, especialmente el motor, silenciador, y también lugar de almacenaje de la gasolina, exentos de hierva, hojas, o grasa excesiva.
No deje recipientes de materias vegetales dentro ni cerca de un edificio.
- Si es necesario drenar el depósito de combustible, deberá hacerlo en un lugar al aire libre, con el motor frío.
- Reemplace las partes desgastadas o dañadas para mayor seguridad.

Seguridad de los niños

- Mantenga a los niños dentro de casa y vigílelos en todo momento cuando cualquier equipo eléctrico de exteriores se esté utilizando en las cercanías. Los niños se mueven con rapidez y les atrae especialmente la cultivadora y la actividad de cultivo.
- No se confíe nunca de que los niños están siempre allí donde usted los vio antes. Tenga cuidado y desconecte la cultivadora si los niños entran en el área de operación.
- Los niños nunca deben operar la cultivadora, incluso bajo supervisión de adultos.

Peligro de objetos arrojados

Los objetos golpeados por los dientes rotativos pueden salir disparados con mucha fuerza, y pueden causar serios daños personales.

- Antes de la operación de cultivo, limpie el área de cultivo de palos, piedras grandes, hierros, vidrios, etc. Cultive sólo bajo la luz diurna.
- Inspeccione siempre la segadora para ver si tiene algún daño después de haber golpeado algún objeto extraño. Repare o reemplace las partes dañadas antes de volver a utilizarla.
- Las piezas lanzadas por dientes gastados o dañados pueden causar serios daños personales. Inspeccione siempre los dientes antes de utilizar la cultivadora.

▲ ADVERTENCIA

Para asegurar una operación segura —

Peligro de incendios y quemaduras

La gasolina es muy inflamable, y el vapor de gasolina puede explotar.

Tenga mucho cuidado cuando manipule la gasolina. Mantenga la gasolina apartada del alcance de los niños.

- Anada combustible antes de arrancar el motor. No extraiga nunca la tapa del depósito de combustible ni anada gasolina mientras el motor este en marcha ni cuando el motor este caliente.
- Reposte en un área bien ventilada con el motor parado.
- Reposte solo en exteriores, y no fume mientras repostas ni mientras manipulas combustible.
- Deje que se enfríe el motor antes de repostar. El vapor del combustible o el combustible derramado podría encenderse.
- El motor y el sistema de escape se ponen muy calientes durante la operación y permanecen calientes durante un rato después de parar. El contacto con los componentes calientes del motor puede causar daños de quemaduras y puede encender ciertos materiales.
- No toque el motor ni el sistema de escape estando calientes.
- Permita que se enfríe el motor antes de efectuar el mantenimiento o de guardar la cultivadora en interiores.
- Apriete todas las tapas del depósito de combustible y del recipiente de combustible de modo que estén bien cerradas.
- Guarde el combustible en recipientes especialmente diseñados para tales aplicaciones.
- Si se ha derramado combustible, no intente arrancar el motor, sino que mueva la segadora a un lugar donde no haya combustible derramado y evite cualquier tipo de encendido hasta que se haya disipado el vapor del combustible.

▲ADVERTENCIA

Para asegurar una operación segura —

Peligro de envenenamiento por monóxido de carbono

Los gases de escape contienen gas de monóxido de carbono venenoso, que es un gas incoloro e inodoro. Si se respiran estos gases pueden causar la pérdida de la consciencia y pueden ocasionar incluso la muerte.

- Si usted pone en marcha el motor en un lugar cerrado aunque sea parcialmente, el aire que respire puede contener una cantidad peligrosas de gases de escape. Para evitar que se acumulen los gases de escape, proporcione ventilación adecuada.
- Reemplace el silenciador defectuoso.
- No opere el motor en un lugar cerrado donde puedan acumularse los peligrosos gases de monóxido de carbono.

Operación en una cuesta

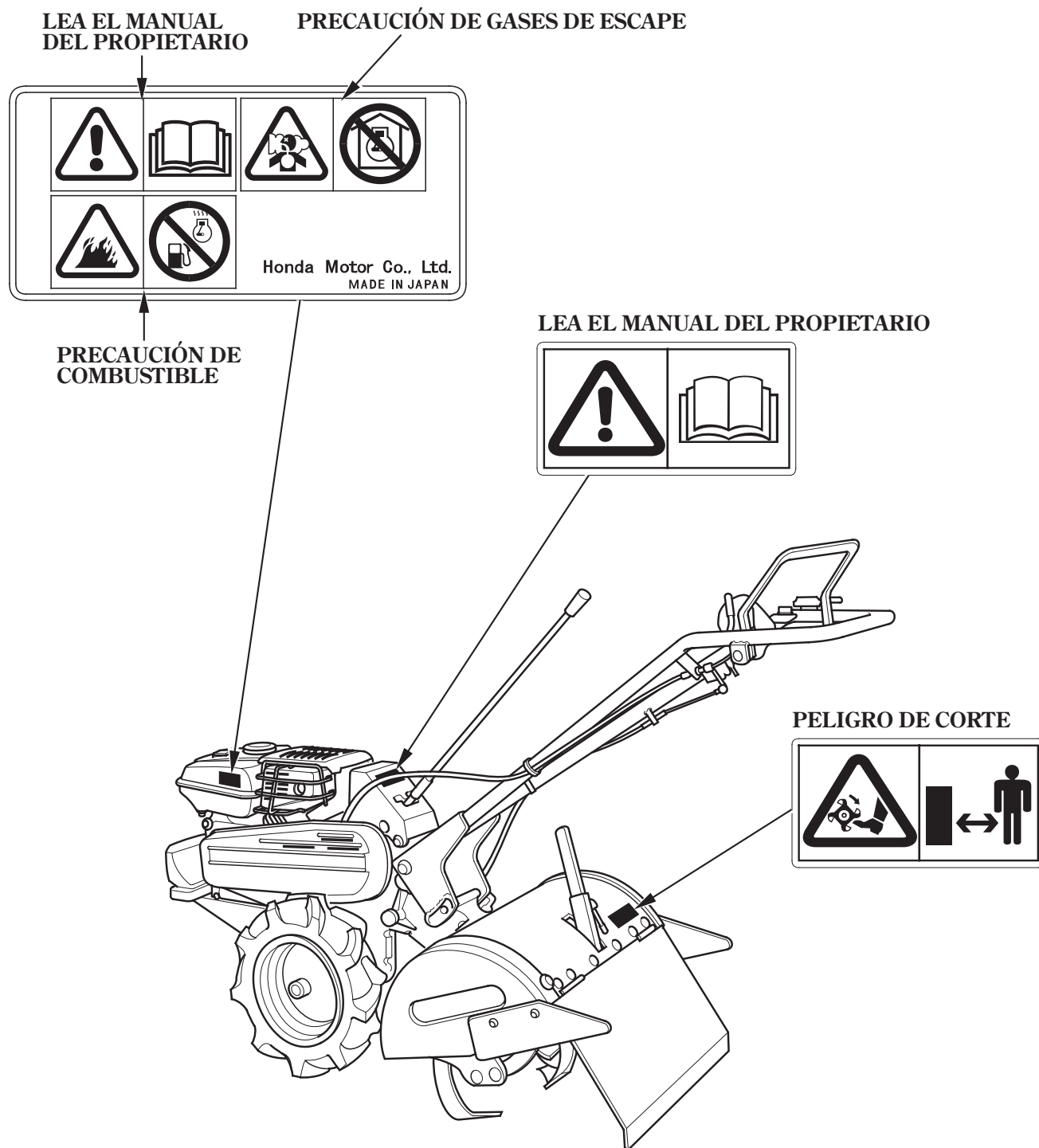
- Cuando cultive en cuestas, mantenga el depósito de combustible a menos de la mitad de su capacidad para minimizar el derrame de combustible.
- Cultive transversalmente en cuestas (a intervalos de espacios iguales) en lugar de hacerlo hacia arriba y abajo.
- Tenga mucho cuidado al cambiar la dirección de la cultivadora en una cuesta.
- No emplee la cultivadora en una cuesta de más de 10° (17%).

El ángulo máximo de grados de seguridad mostrado es sólo como referencia y deberá determinarse de acuerdo con el tipo de la herramienta. Antes de arrancar el motor, compruebe que la segadora no esté dañada y que esté en buen estado. Para su seguridad personal y de los demás, tenga mucho cuidado cuando emplee la segadora en una cuenta o en una pendiente.

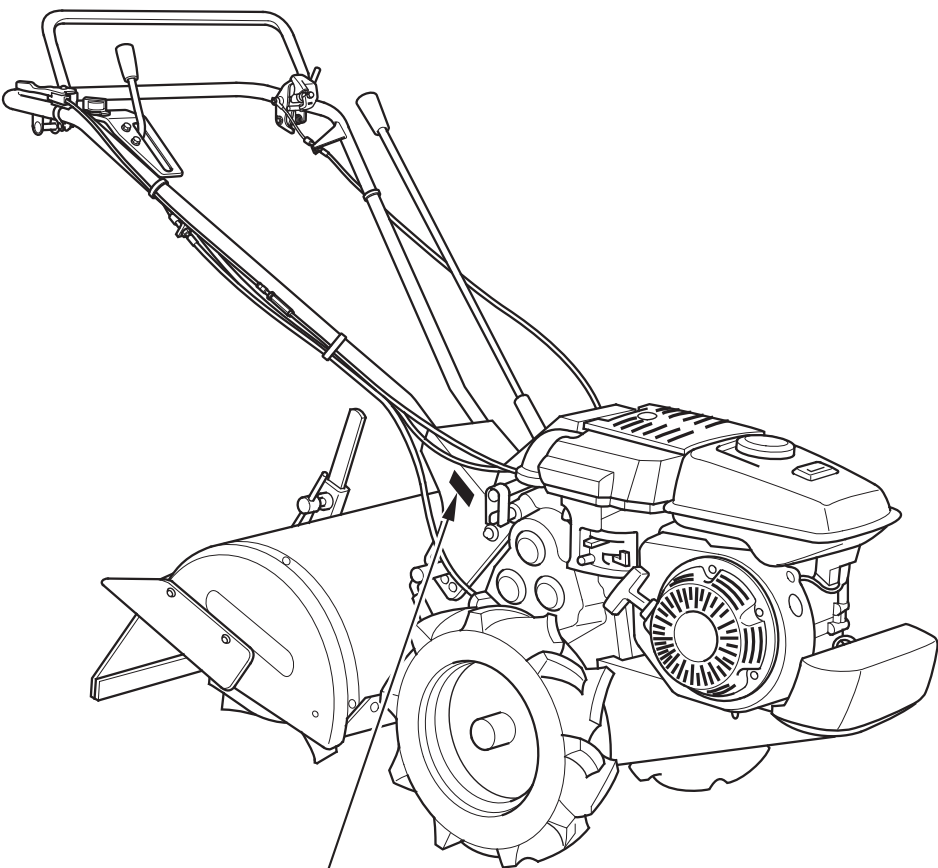
2. UBICACIÓN DE LAS ETIQUETAS DE SEGURIDAD

Estas etiquetas le avisan de peligros potenciales que pueden causar heridas graves. Lea con atención las etiquetas y las notas de seguridad y precauciones descritas en este manual.

Si se despegga una etiqueta o resulta difícil de leer, póngase en contacto con su concesionario de Honda para el reemplazo.



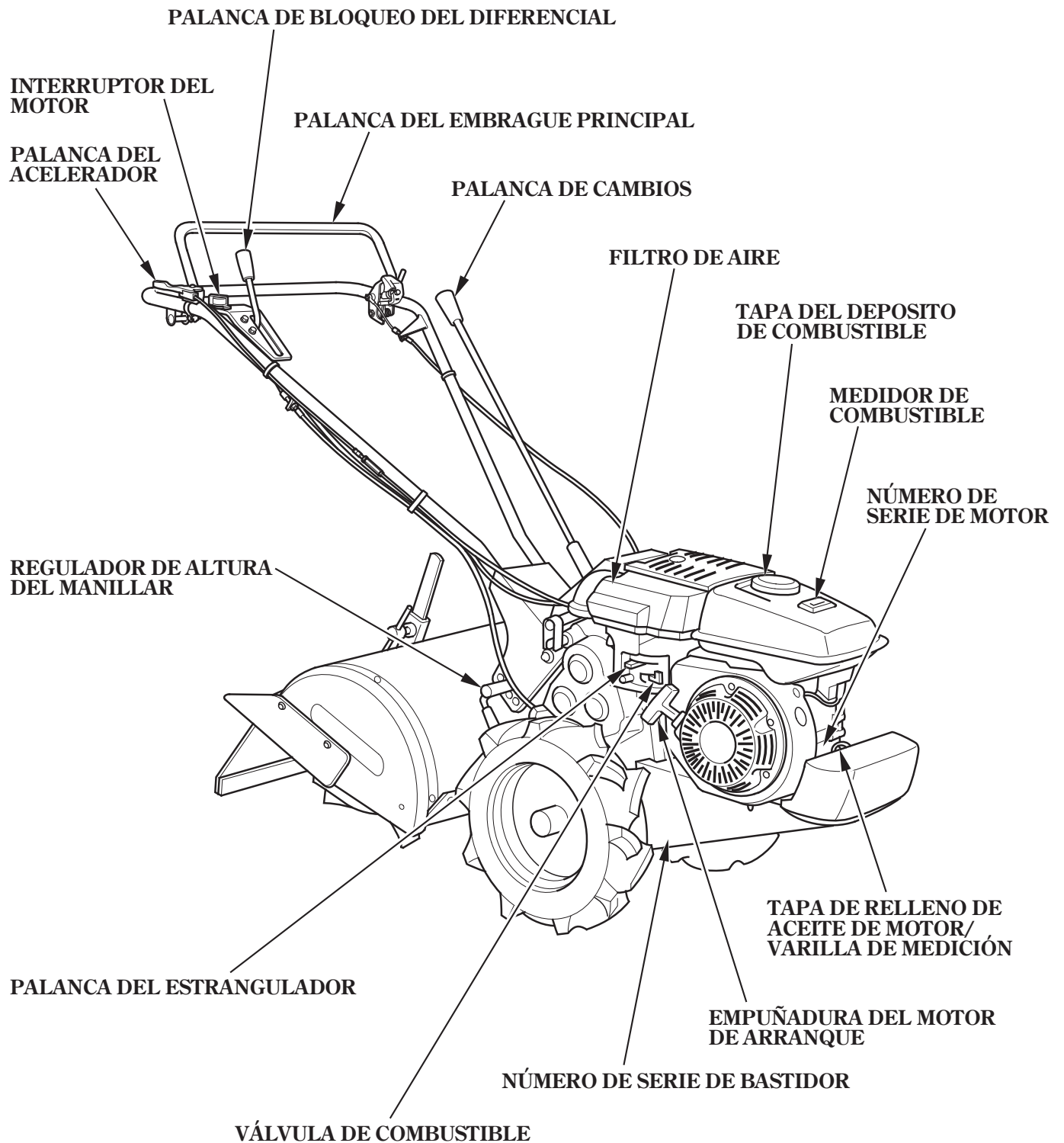
Ubicaciones de la marca de CE

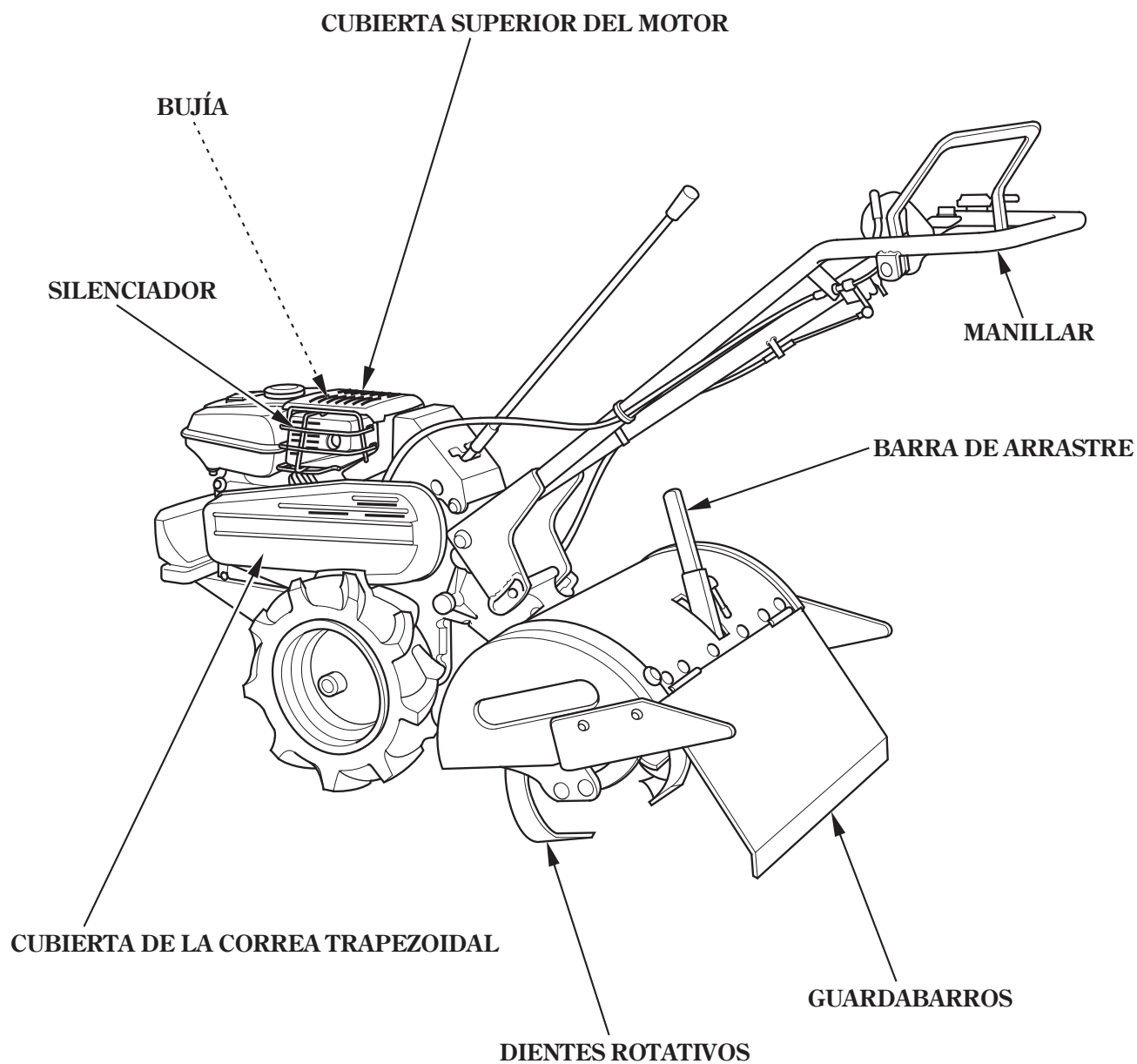


MARCA CE

Nombre y dirección del fabricante		Nombre y domicilio del representante autorizado	
Código de descripción			
Honda Motor Co. , Ltd. 2-1-1 Minamiaoyama, Minato-ku, Tokyo, Japan		Honda Motor Europe Ltd. Aalst Office Wijngaardveld 1 (Noord V). 9300 Aalst - BELGIUM	
CE	■	■	→ Año de fabricación
■	→ Potencia neta del motor	■	→ Masa de la máquina (especificación estándar)
	kW		kg

3. NOMENCLATURA DE LOS COMPONENTES





4. ANTES DE PONER EN MARCHA EL MOTOR

▲ADVERTENCIA

Ponga la cultivadora sobre una superficie firme y nivelada y mantenga nivelada la cultivadora (es decir, con los neumáticos, las púas rotativas y la barra de tracción). Pare el motor antes de empezar el servicio de la cultivadora. Si se realiza el servicio de la cultivadora sobre una superficie inestable del suelo o sin haber parado el motor, pueden producirse lesiones y/o daños en el equipo.

La inspección y el servicio diarios de la cultivadora son esenciales para la operación segura y fiable. Antes de la operación, efectúe la comprobación siguiente.

1. Exterior de la cultivadora

¿Hay fugas de combustible y de aceite de motor?

¿Hay algún material inflamable (polvo, paja, etc.) en torno al motor?

2. Función de la palanca de control

¿Opera con suavidad la palanca?

¿El juego libre de la punta de la palanca es de la cantidad especificada (vea las páginas 44 a 46)?

3. Exterior de la cultivadora

¿Está roto o cortado el aislante de cada conductor y cable?

¿Hay algún conductor o cable pellizcado por las partes circundantes?

4. Operación del motor

- Arranque el motor. ¿Hay algún sonido anormal procedente del motor? (Para el procedimiento de arranque, vea las páginas 21 a 24.)
- ¿Se para con seguridad el motor operando el interruptor del motor? (Para el procedimiento de parada, vea las páginas 34 y 36.)
- Si nota algún otro síntoma anormal, consulte sin falta a su concesionario Honda autorizado.

Aceite de motor

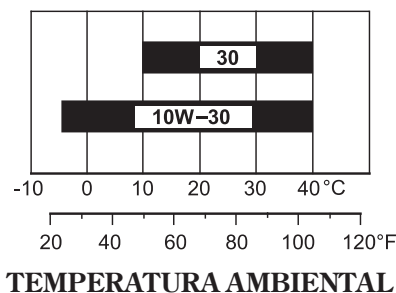
PRECAUCION

- El aceite de motor es uno de los factores más importantes que afecta al rendimiento del motor y duración del mismo. No se recomiendan los aceites vegetales ni tampoco los no detergentes.
- Cerciorarse de comprobar el nivel del aceite estando el motor parado y sobre una superficie plana.

Aceite recomendado

Emplee aceite de motor de 4 tiempos que cumpla o exceda los requisitos para la categoría de servicio API SE o posterior (o equivalente). Compruebe siempre la etiqueta de servicio API del recipiente de aceite para asegurarse que incluye las letras SE o posterior (o equivalente).

Se recomienda el SAE 10W-30 para aplicaciones generales. Las otras viscosidades mostradas en la gráfica pueden utilizarse cuando la temperatura media de su zona está dentro del margen indicado.



PRECAUCION

El empleo de aceite no detergente o de aceite de motor de 2 tiempos acortará la vida útil de servicio del motor.

1. Extraiga la tapa de relleno de aceite y frote la varilla de medición para limpiarla.
2. Inserte la varilla indicadora en el cuello de orificio de llenado, pero no la enrosque.
3. Si el nivel se encuentra bajo, rellene con el aceite recomendado hasta alcanzar el cuello del orificio de llenado.

PRECAUCION

Si se hace funcionar el motor sin suficiente aceite se pueden causar serios daños al mismo.



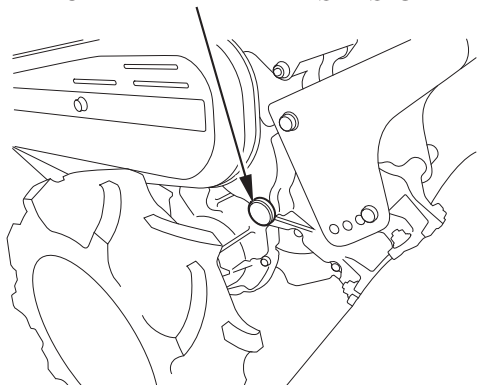
TAPA DE RELLENO DE ACEITE DE MOTOR/VARILLA DE MEDICIÓN

Aceite de la transmisión

Poner la cultivadora sobre una superficie nivelada y quitar el tapón del orificio de llenado de aceite.

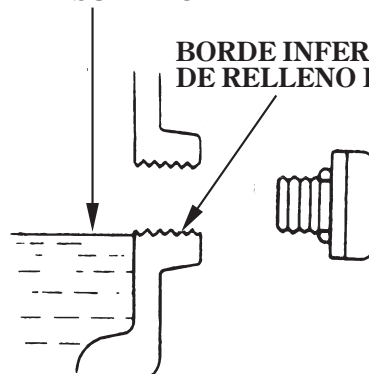
El aceite deberá estar al mismo nivel que el borde inferior del orificio de llenado de aceite. Añadir aceite de motor de alta calidad si el nivel estuviese bajo.

TAPON DEL ORIFICIO DE LLENADO DE ACEITE DE LA TRANSMISION



LÍMITE SUPERIOR

BORDE INFERIOR DEL ORIFICIO DE RELLENO DE ACEITE



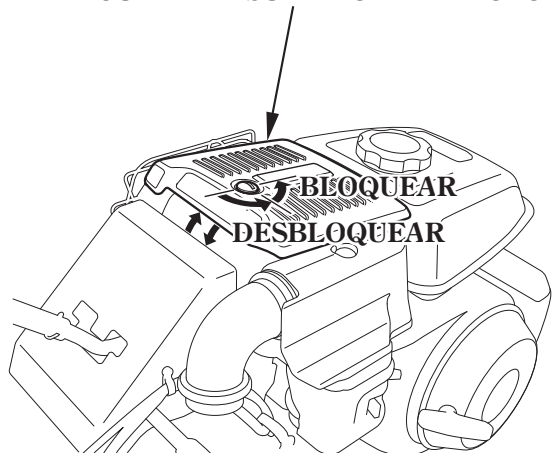
Filtro de aire

Extraiga la cubierta superior del motor y la cubierta del filtro de aire. Compruebe la parte del filtro (elemento de espuma/elemento de papel) para ver si hay suciedad. Si están sucios, límpielos. (Para los detalles sobre el método de limpieza, consulte la página 39.)

PRECAUCION

No hacer nunca funcionar el motor sin el filtro de aire ya que el motor podría deteriorarse rápidamente.

CUBIERTA SUPERIOR DEL MOTOR

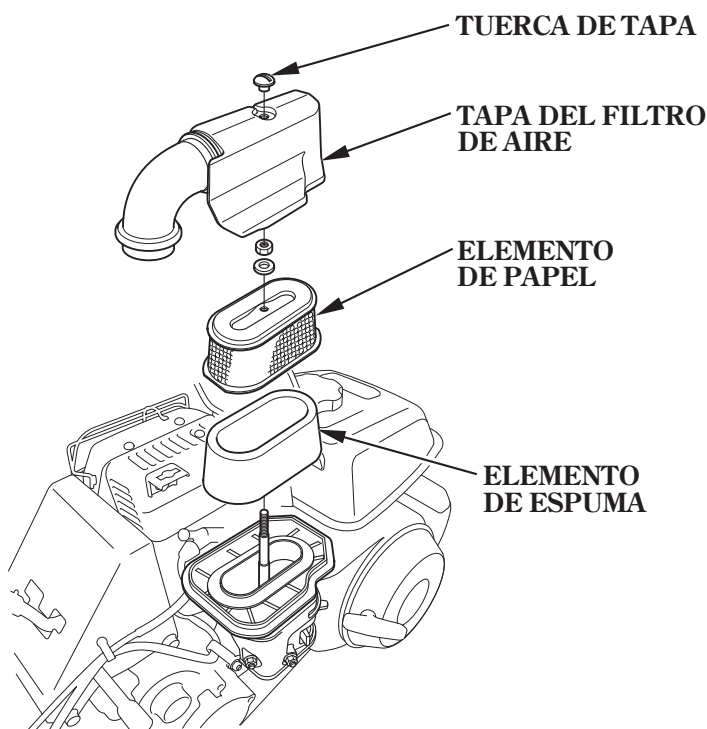


TUERCA DE TAPA

TAPA DEL FILTRO DE AIRE

ELEMENTO DE PAPEL

ELEMENTO DE ESPUMA



Combustible

Extraiga la tapa del depósito de combustible, y compruebe si el combustible llega a la marca del nivel.

Si el nivel de combustible es bajo, llene gasolina de la recomendada hasta la marca del nivel.

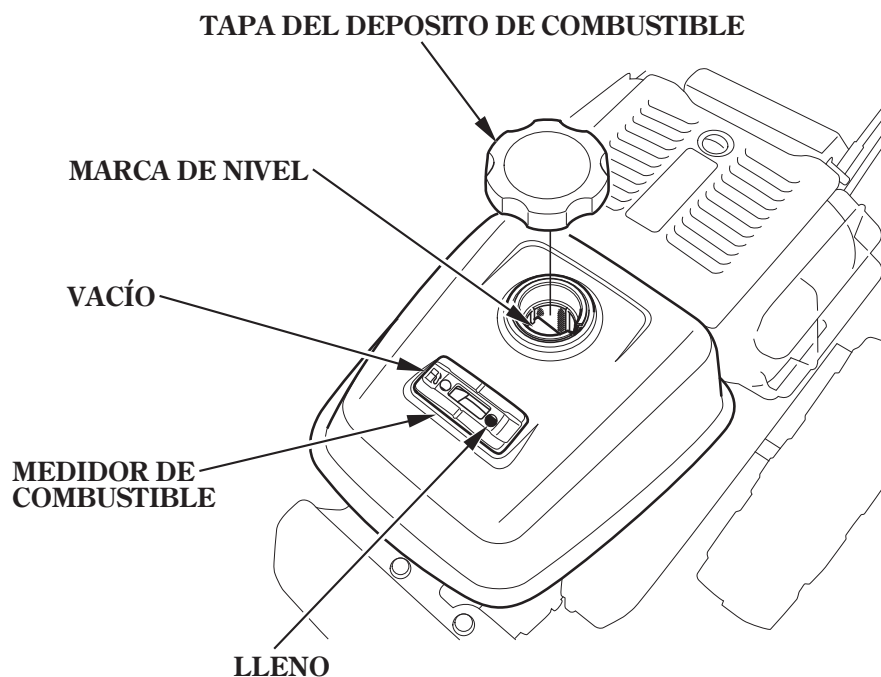
Emplee gasolina sin plomo con un número de octanos de investigación de 91 o más alto (un número de octanos de bomba de 86 o más alto).

No emplee nunca gasolina demasiado pasada ni sucia así como tampoco mezcla de aceite/gasolina. Evite la entrada de agua y suciedad en el depósito de combustible.

Después de repostar, apriete la tapa del depósito de combustible con seguridad.

⚠ ADVERTENCIA

- La gasolina es altamente inflamable y explosiva bajo ciertas condiciones.
- Repostar en un lugar bien ventilado estando el motor parado. No fumar ni permitir llamas ni chispas en el lugar donde se repuesta el motor o donde se guarda la gasolina.
- No llene excesivamente el depósito de combustible. Después de rellenar, cerciórese de que la tapa del depósito se cierre de manera adecuada y segura.
- Tenga cuidado de no derramar combustible cuando se rellena. El vapor del combustible o las partes derramadas pueden encenderse. Si se derrama combustible, cerciórese de que el área se encuentre seca y permita la disipación de los vapores del combustible antes de poner en marcha el motor.
- Evite el contacto repetido y prolongado con la piel o con el vapor al respirar. **MAN-TENGALA FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.**



NOTA:

La gasolina se echa a perder con rapidez dependiendo de factores tales como la exposición a la luz, la temperatura y el tiempo.

En el peor de los casos, la gasolina puede echarse a perder en 30 días.

El empleo de gasolina sucia puede causar serios daños en el motor (obstrucciones en el carburador, agarrotamiento de válvulas).

Estos daños debidos a un combustible que no está en buenas condiciones no están cubiertos por la garantía.

Para evitar estas situaciones, siga estrictamente estas recomendaciones:

- Emplee sólo la gasolina especificada (vea la página 16).
- Emplee gasolina nueva y limpia.
- Para aminorar el deterioro, mantenga la gasolina en un recipiente de combustible homologado.
- Si se tiene que almacenar durante mucho tiempo (más de 30 días), drene el depósito de combustible y el carburador (vea la página 51).

Gasolinas con alcohol

Si decide utilizar gasolina con alcohol (gasohol), asegúrese que el octanaje sea al menos tan alto como el recomendado por Honda.

Existen dos tipos de “gasohol”: uno que contiene etano y otro que contiene metanol.

No utilice gasohol con más del 10% de etano.

No emplee nunca gasolina que contenga más del 5% de metanol (alcohol metílico o alcohol de madera) o gasolina que contenga metanol si no contiene cosolventes e inhibidores contra la corrosión para metanol.

NOTA:

- Los daños en el sistema de combustible o los problemas de rendimiento del motor causados por la utilización de gasolina que contenga más cantidad de alcohol que la recomendada no están cubiertos por la garantía.
- Antes de adquirir gasolina de una gasolinera desconocida, compruebe si la gasolina contiene alcohol, y en caso de contenerlo, pregunte el tipo y porcentaje de alcohol utilizado.

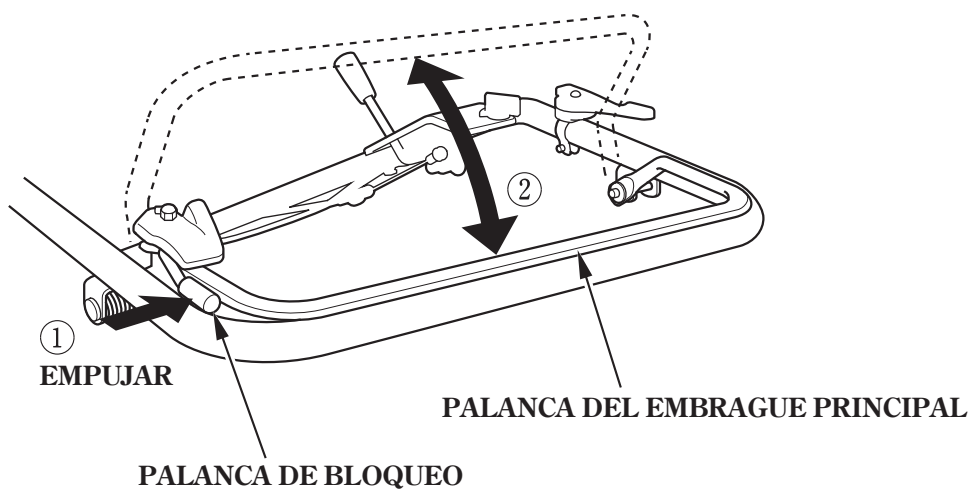
Si notase algún síntoma de funcionamiento inapropiado cuando utiliza una gasolina específica, cambie la gasolina por otra que usted sepa que tiene una cantidad de alcohol inferior a la recomendada.

Funcionamiento de la palanca del embrague principal

Antes de comprobar el funcionamiento, asegúrese de que no hay objetos extraños (tales como arena, tierra, ramitas, etc.) atrapados alrededor de la palanca del embrague principal, la palanca de bloqueo y/o el brazo de la palanca de bloqueo.

Compruebe que la palanca de bloqueo y la palanca del embrague principal funcionen con suavidad empujando la palanca de bloqueo y apretando la palanca del embrague principal.

Si la palanca de bloqueo y la palanca del embrague principal no funcionan con suavidad, o si el embrague se acopla apretando la palanca del embrague principal sin empujar la palanca de bloqueo, extraiga la cubierta de la palanca de bloqueo, y limpie la palanca del embrague principal (vea la página 43).

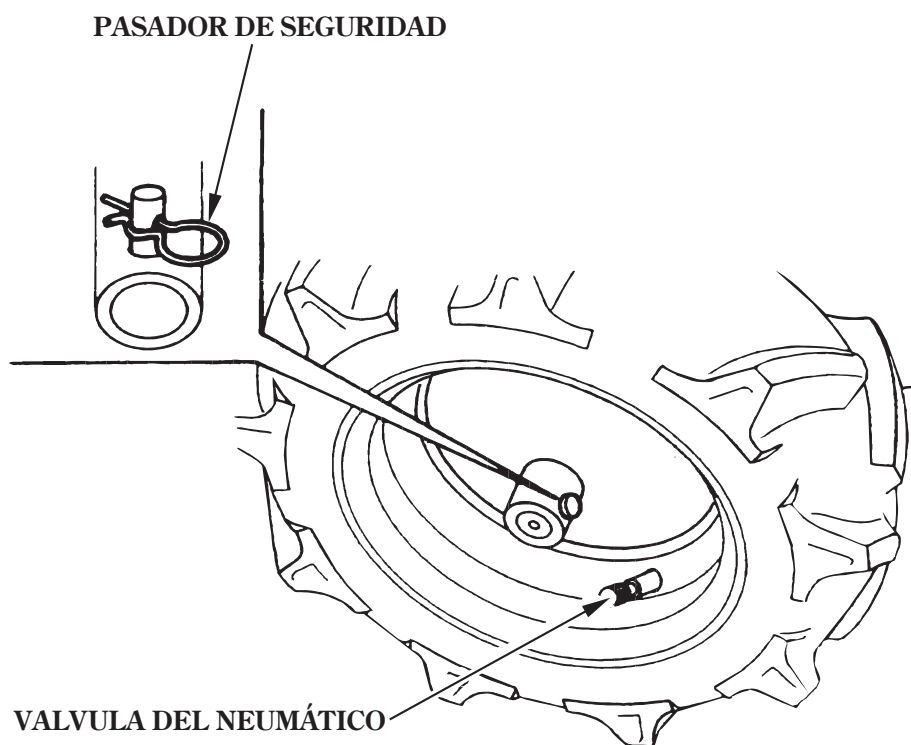


Presión de los neumáticos

Compruebe la presión de los neumáticos. La inflación inadecuada puede reducir la vida útil de servicio de los neumáticos y la capacidad de transporte de carga.

TAMAÑO DE LOS NEUMÁTICOS: 3,50-7

PRESIÓN DE LOS NEUMÁTICOS: 118 kPa (1,2 kgf/cm²)



Pasador de instalación de la rueda

Asegúrese de que el pasador de retención y el pasador de bloqueo estén bien instalados.

Herramientas y accesorios

Para instalar una herramienta o un accesorio en la segadora, siga las instrucciones incorporadas con la herramienta o accesorio. Solicite a su concesionario Honda que le aconseje en caso de encontrar algún problema o dificultad en la instalación de una herramienta o accesorio.

Apriete de la parte de instalación de rotación

PRECAUCION

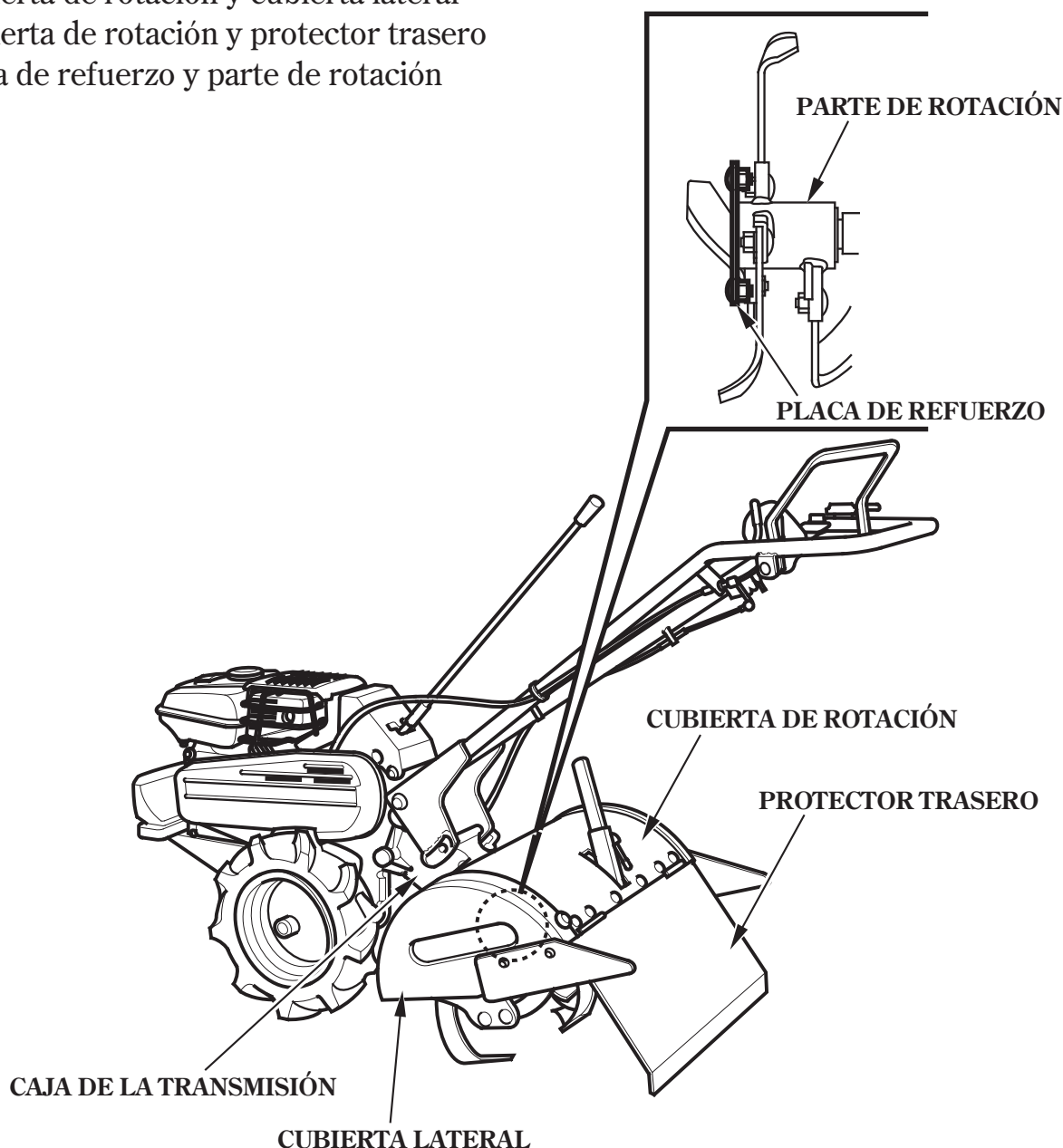
- Lleve a cabo la comprobación con la segadora sobre una superficie nivelada y el motor parado.
- Póngase unos guantes gruesos cuando compruebe o apriete la parte de rotación.
- Emplee sólo púas de rotación de reemplazo genuinas de Honda.

Compruebe si hay flojedad en las partes apretadas. Apriete bien todas las partes que estén flojas.

Compruebe el grado de desgaste, deformación u otros daños de las púas de rotación.

Partes a apretarse

- Cubierta de rotación y caja de la transmisión
- Cubierta de rotación y cubierta lateral
- Cubierta de rotación y protector trasero
- Placa de refuerzo y parte de rotación

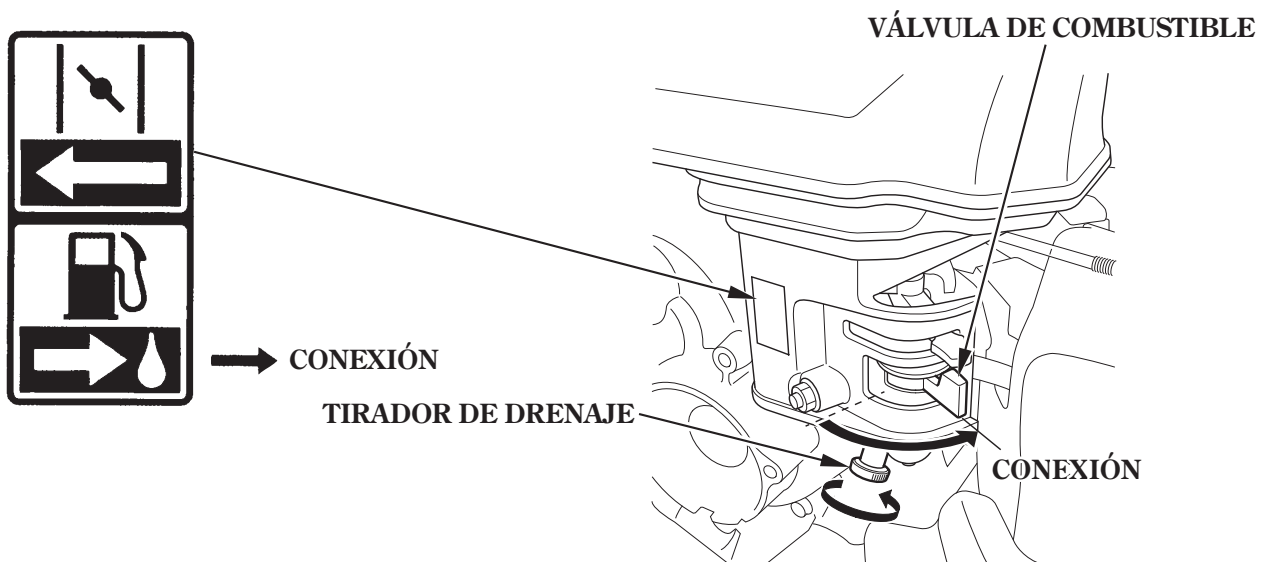


5. PUESTA EN MARCHA DEL MOTOR

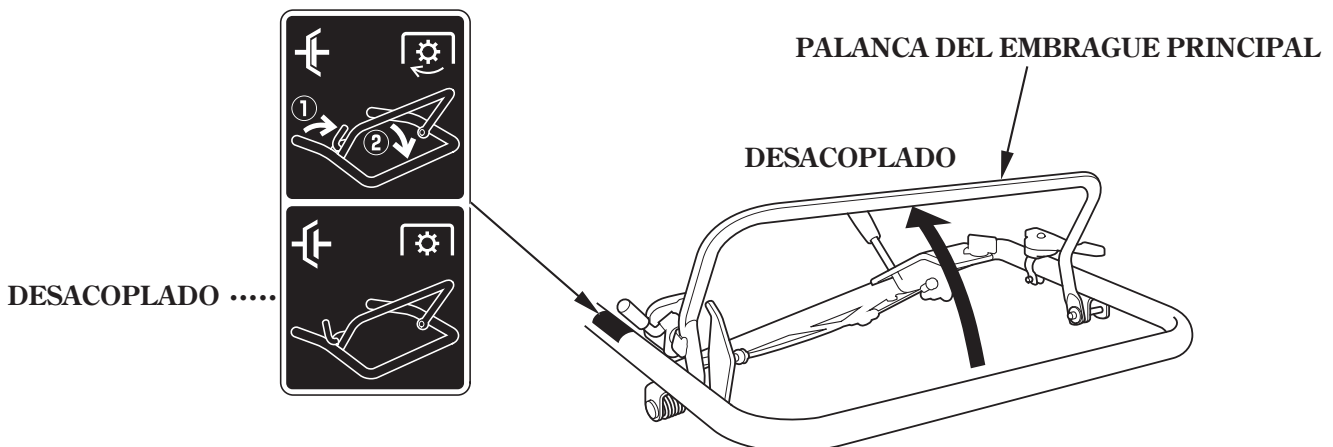
▲ADVERTENCIA

- Los gases de escape contienen gas de monóxido de carbono venenoso. La exposición a estos gases pueden causar la pérdida de la consciencia y pueden ocasionar incluso la muerte. No ponga nunca en marcha el motor en lugares cerrados o con ventilación inadecuada.
- El silenciador se pone muy caliente durante la operación y permanece caliente durante un rato después de parar el motor. Tenga cuidado de no tocar el silenciador cuando está caliente.

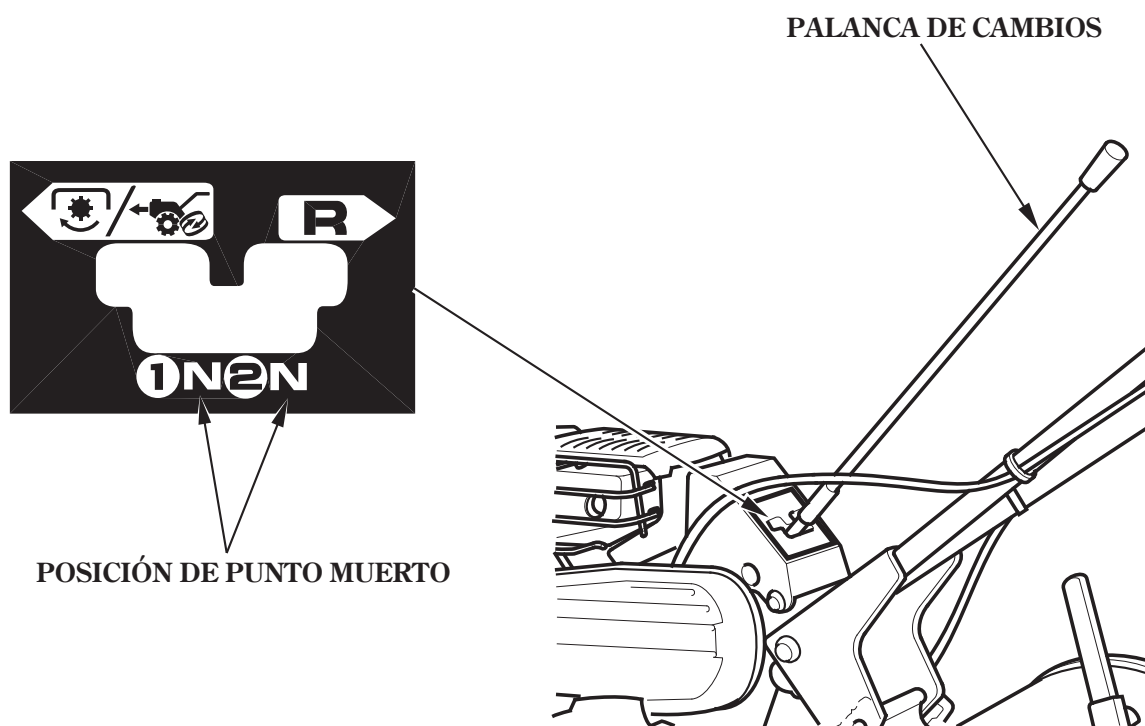
1. Gire la válvula de combustible a la posición ON.
Asegúrese de que la perilla de drenaje esté apretada con seguridad.



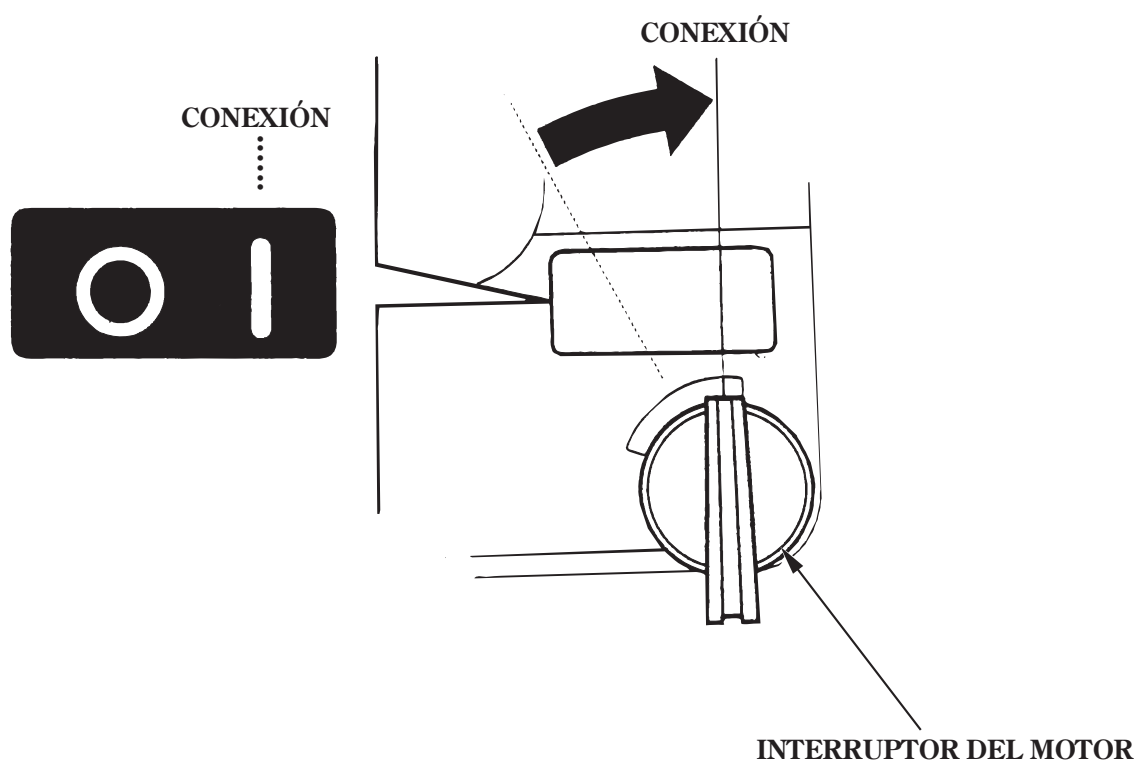
2. Asegúrese de que la palanca del embrague principal esté en la posición DISENGAGED (Desacoplada).



3. Asegúrese de que la palanca cambio de engranajes esté en la posición de PUNTO MUERTO.



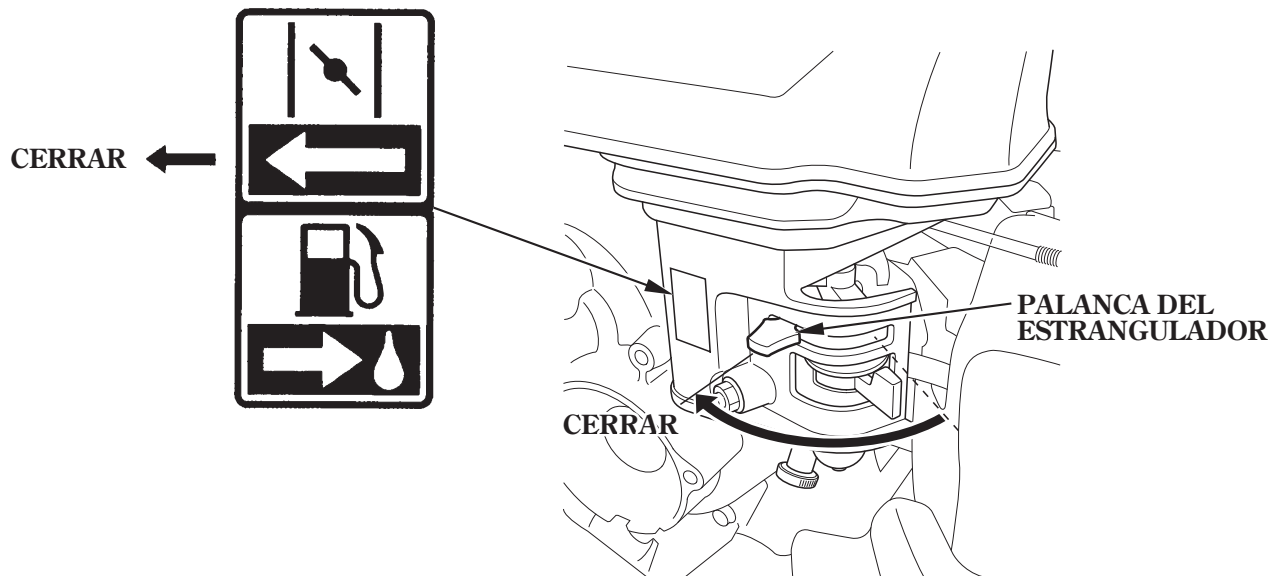
4. Ponga el interruptor del motor en la posición ON.



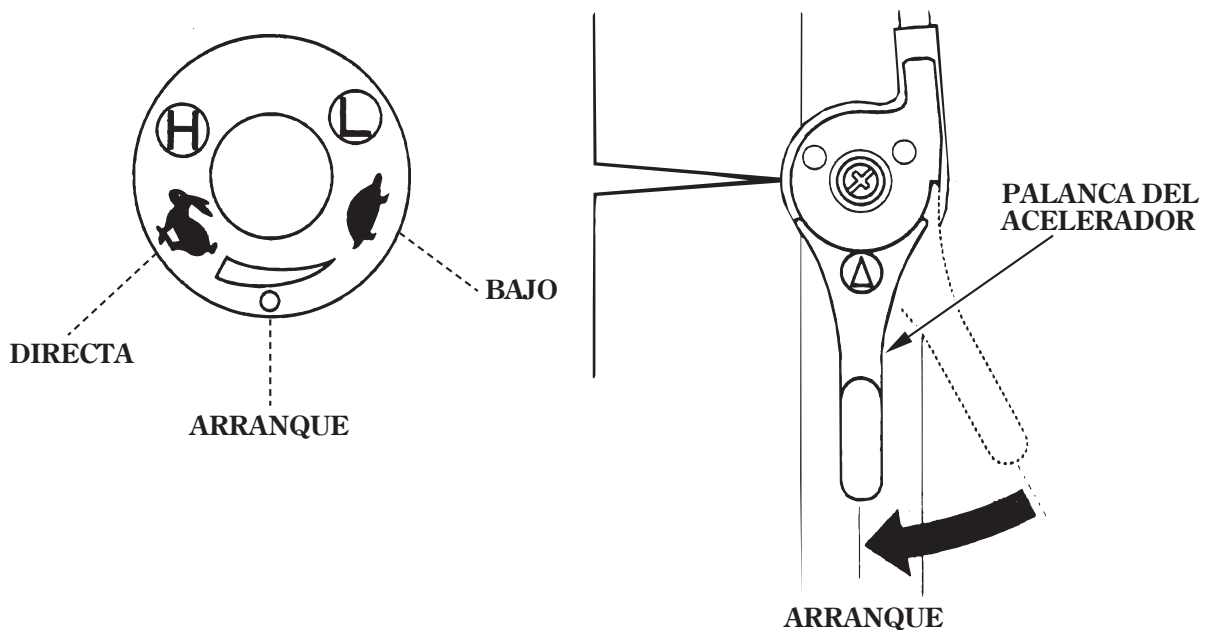
5. En climas fríos y cuando el motor esté frío, tire de la palanca del estrangulador a la posición CLOSE.

NOTA:

No use la estrangulación si el motor está caliente o si la temperatura ambiental es elevada.



6. Alinee la marca “△” de la palanca del acelerador con la marca “○” (posición START) como se muestra.

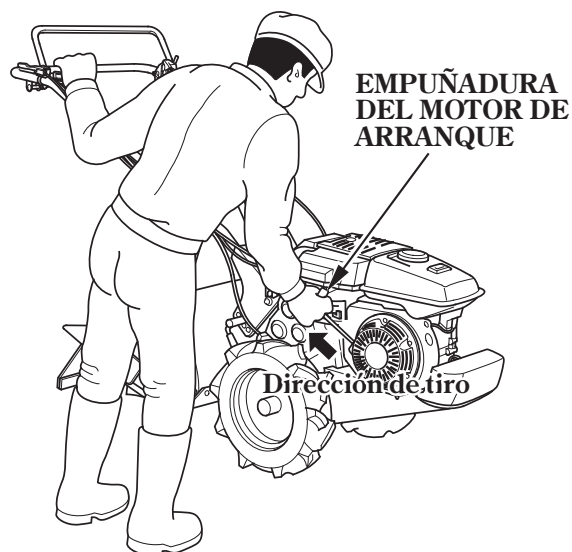


7. Tire ligeramente de la empuñadura del arrancador hasta que note resistencia, y entonces deje que vuelva la empuñadura una vez.

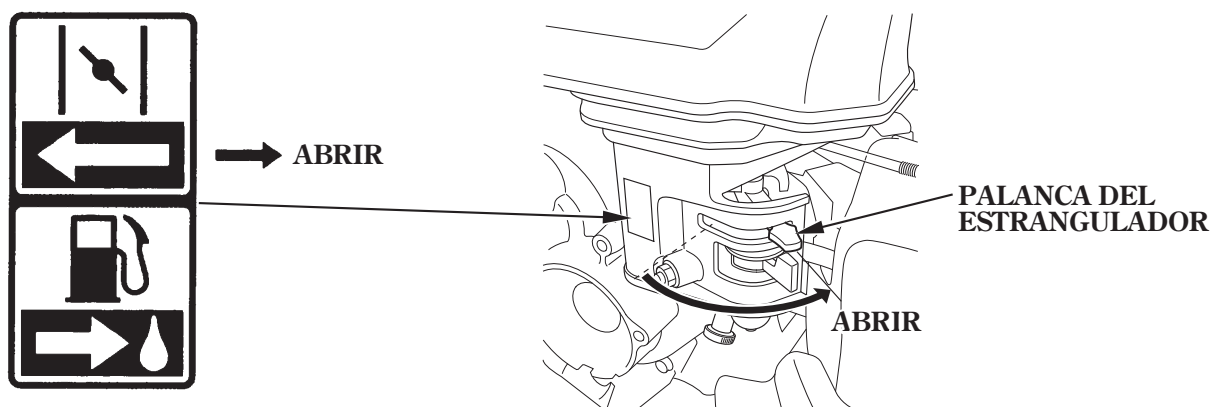
Tome el manillar con la mano izquierda y tire con fuerza de la empuñadura del arrancador en la dirección de la flecha como se muestra.

PRECAUCION

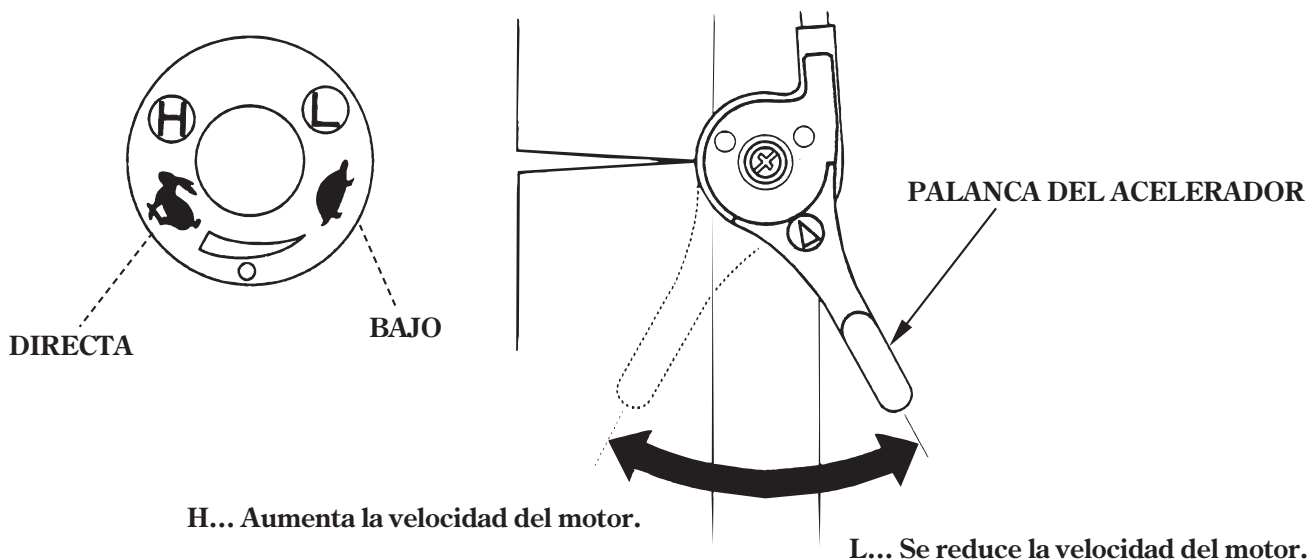
No dejar que la empuñadura del motor vuelva violentamente a su lugar original. Dejar que vuelva lentamente para evitar dañar el arrancador.



8. Deje que se caliente el motor durante algunos minutos. Si se ha movido el estrangulador a la posición CERRADO, muévelo gradualmente a la posición ABIERTO a medida que se vaya calentando el motor.



9. Ajuste la palanca del acelerador de modo que la velocidad del motor sea adecuada.



Operación en altitudes elevadas

En una altitud elevada, la mezcla de aire y combustible en el carburador normal será excesivamente rica. El rendimiento disminuirá, y aumentará el consumo de combustible.

El rendimiento a grandes altitudes podrá mejorarse mediante modificaciones específicas en el carburador. Si siempre opera la cultivadora a una altitud de más de 1.500 m sobre el nivel del mar, solicite a su concesionario Honda autorizado que efectúe estas modificaciones en el carburador.

Incluso con una salida de carburador conveniente, la potencia del motor disminuirá en un 3,5 % por cada 300 m de aumento en la altura. El efecto de la altitud en la potencia del motor será mayor si no se efectúan las modificaciones del carburador.

PRECAUCION

Una vez se ha modificado el surtidor del carburador para aplicaciones a grandes altitudes, la operación a bajas altitudes sin reajustar el surtidor ocasionará una reducción del rendimiento, sobrecalentamiento, y daños serios en el motor.

Es especialmente importante cambiar el surtidor del carburador cuando se pasa de grandes altitudes a bajas altitudes. A bajas altitudes, la mezcla de aire y combustible puede ser demasiado pobre.

6. OPERACIÓN DE LA CULTIVADORA

Ajuste de la altura del manillar

PRECAUCION

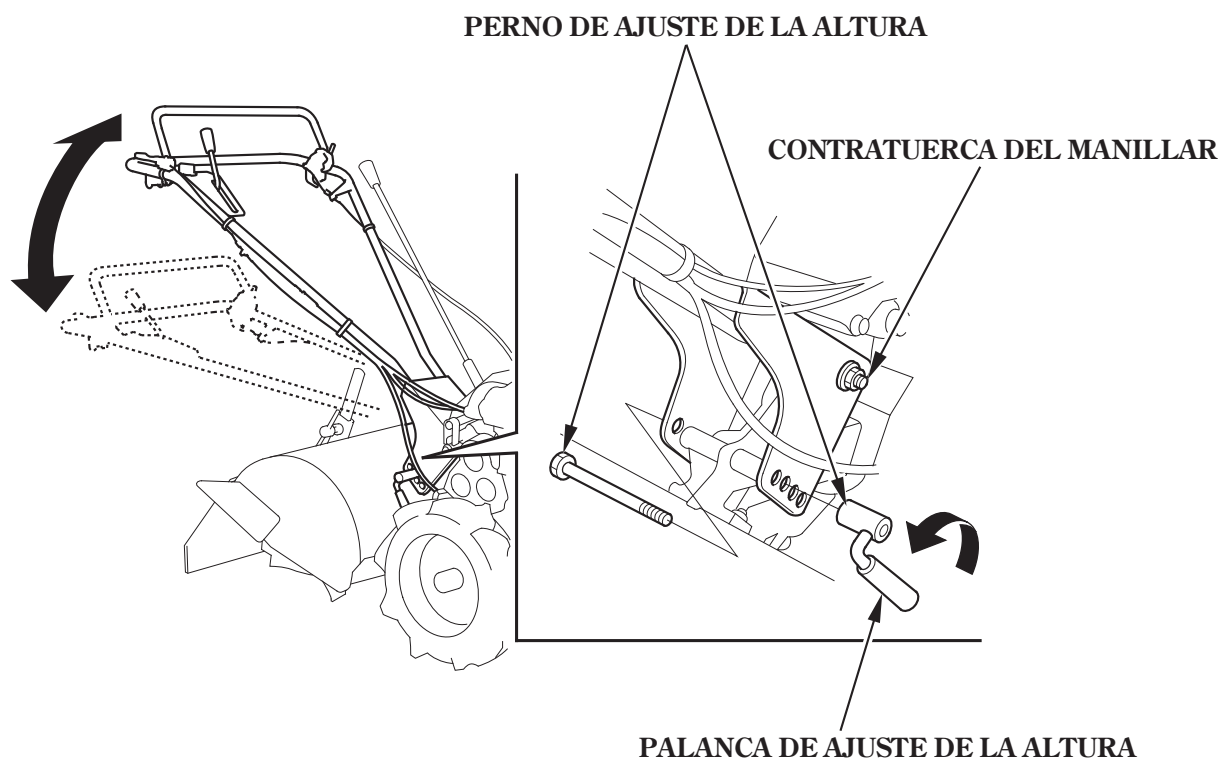
Antes de ajustar el manillar, ponga la segadora sobre un piso firme y nivelado para evitar que se caiga por accidente la esteva.

Extraiga el perno de ajuste de la altura del manillar y coloque el manillar en una posición que sea conveniente para la utilización.

La altura del manillar puede ajustarse en 4 posiciones para adaptarla al tipo de trabajo y a la estatura del operador.

Método de ajuste

1. Extraiga la palanca de ajuste de la altura del manillar y el perno de ajuste de la altura.
2. Cambie la posición del manillar e inserte el perno de ajuste en el orificio deseado y apriete la palanca de ajuste de la altura.



NOTA:

Después de haber ajustado la altura del manillar, asegúrese de que la palanca de ajuste de la altura esté correctamente apretada.

Ajuste de la profundidad de cultivo

Para ajustar la profundidad de siega, extraiga el perno de fijación y mueva la barra de tracción hacia arriba o abajo.

PRECAUCION

Lleve a cabo el ajuste con la segadora sobre una superficle nivelada y con el motor parado.

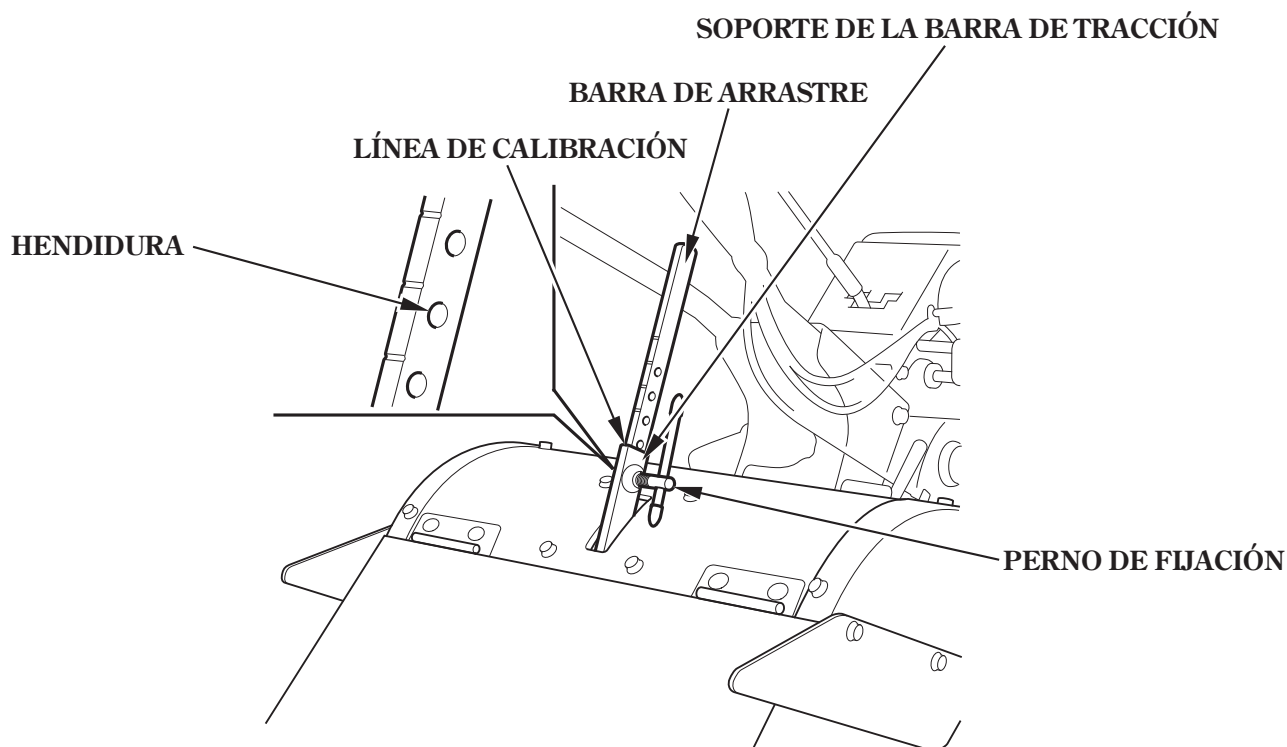
Método de ajuste

Emplee las líneas de calibración y las hendiduras de la barra de tracción para ajustar la profundidad de siega. Alinee la parte superior del soporte de la barra y una línea de calibración, y apriete el perno de fijación.

Empujando la barra de tracción hacia arriba... Se hace más profunda la siega

Empujando la barra de tracción hacia abajo... Se hace menos profunda la siega.

- Si la tierra es blanda y la parte de rotación se hunde en la tierra, empuje la barra de tracción hacia abajo.
- Si la tierra es dura, empuje la barra de tracción hacia abajo y ajuste una profundidad de siega poco profunda.



Selección de velocidades

PRECAUCION

Vuelva la palanca del estrangulador a la posición de ralentí, y desenganche el embrague principal antes de mover la palanca de cambios. Evite usar excesiva fuerza sobre la palanca de cambios.

Palanca de cambio de engranajes

Seleccione una posición de engranaje que esté de acuerdo con el contenido de la tabla de selección de engranajes.

Selección de engranajes

- Opere siempre la palanca de cambio de engranajes después de haber desacoplado el embrague.
- Si la palanca de cambio de engranajes es difícil de operar, presione una vez el embrague principal y desacople entonces el embrague principal y vuelva a operar la palanca de cambio de engranajes.
- En la operación de retroceso, tenga especialmente cuidado en dónde pone los pies y observe las precauciones siguientes:
 1. Acegúrese de que no haya nadie ni ningún obstáculo detrás de usted.
 2. Reduzca la velocidad del motor.
 3. Sostenga el manillar con ambas manos y tómelolo con firmeza.
 4. Acople con cuidado el embrague y asegúrese de que pueda desacoplarse en cualquier momento.

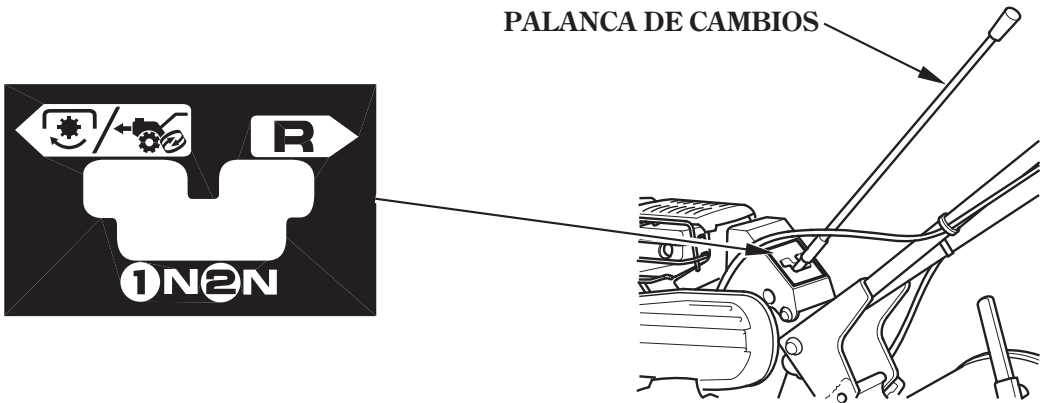


Tabla de selección de engrahajes (cuando la velocidad del motor es de 3.600 rpm)

Posición de engranaje	Velocidad de la segadora	Velocidad de la parte de rotación	Trabajo adecuado
1	0,35 m/s	—	Movimiento de la segadora, carga de la segadora en un camión, llevar la segadora al campo o sacarla del campo
2	1,22 m/s	—	Movimiento de la segadora
Trabajo	0,35 m/s	238 rpm	Siega, para abrir la tierra, siembra
Engranaje de retroceso	0,36 m/s	—	Movimiento de la segadora, carga/descarga de la segadora en un camión, llevar la segadora al campo o sacarla del campo

* La velocidad de la segadora es aplicable cuando se emplean neumáticos estándar.

Funcionamiento del embrague principal

Palanca del embrague principal

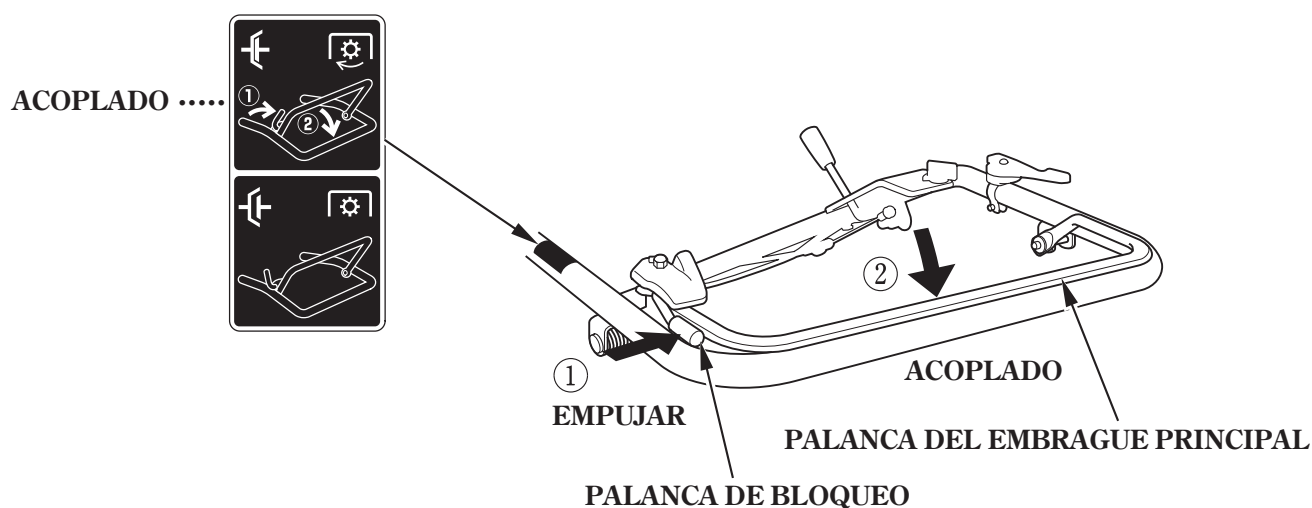
La segadora puede ponerse en marcha o pararse operando la palanca del embrague principal.

PRECAUCION

Cuando opere la segadora, ande siempre detrás y en el centro de la segadora, y tome el manillar con ambas manos. Si se desequilibrara la segadora, podría ocurrir algún accidente inesperado.

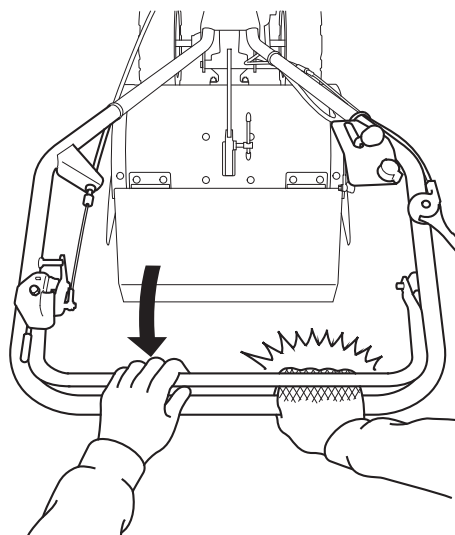
Acoplar:

1. Empuje y retenga la palanca de bloqueo.
2. Apriete la palanca del embrague principal.
3. El embrague está acoplado, suelte la palanca de bloqueo.

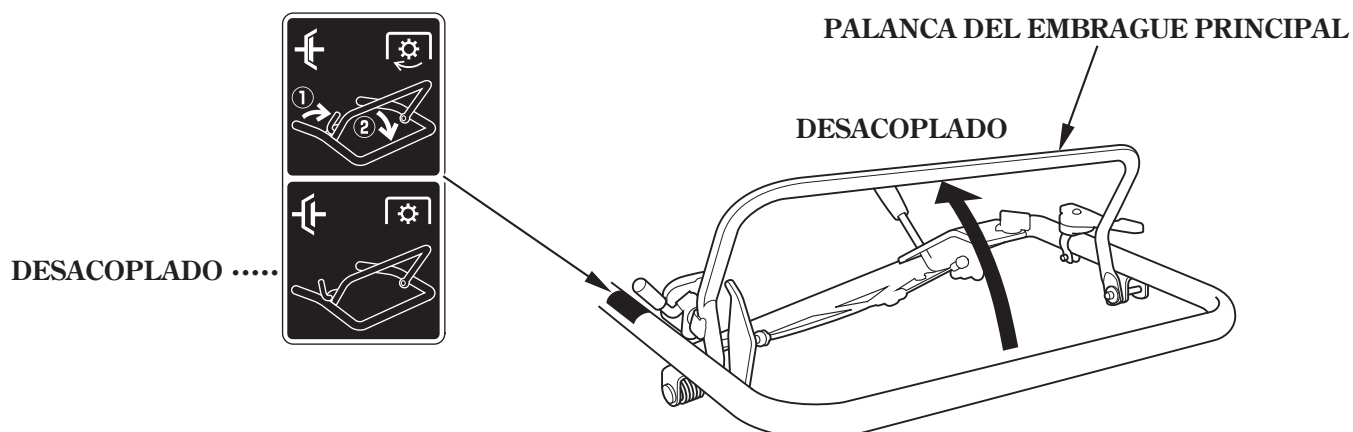


PRECAUCION

Apriete la palanca del embrague principal teniendo cuidado para no pellizcarse la mano entre el manillar y la palanca del embrague principal.



Desacoplar:
Suelte la palanca del embrague principal.

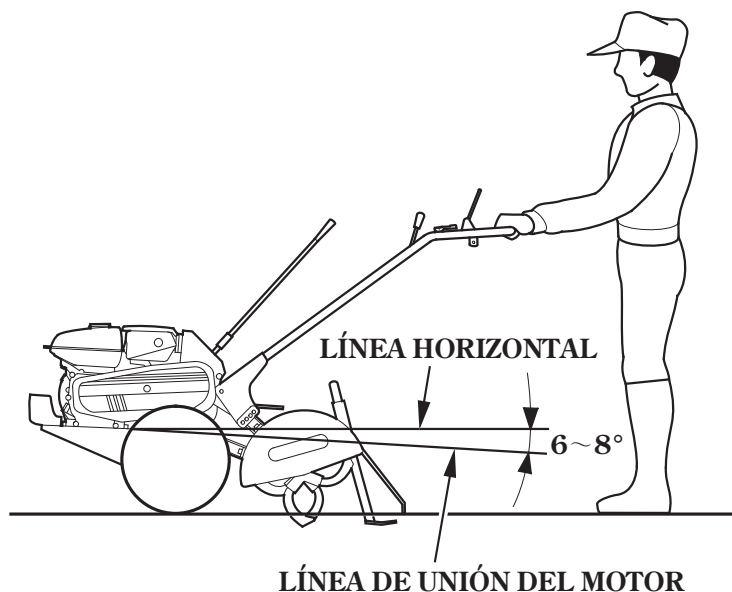


NOTA:

- Opere con suavidad la palanca del embrague principal.
- Si la palanca del embrague principal se opera erráticamente, la segadora podría saltar o podría pararse el motor.

Ángulo normal de operación

Baje un poco el manillar de modo que la parte frontal de la máquina se eleve unos $6 \sim 8^\circ$.



Para aprovechar al máximo las ventajas de la segadora, intener sostener la máquina al ángulo mostrado mientras opera la segadora sobre la tierra:

PRECAUCION

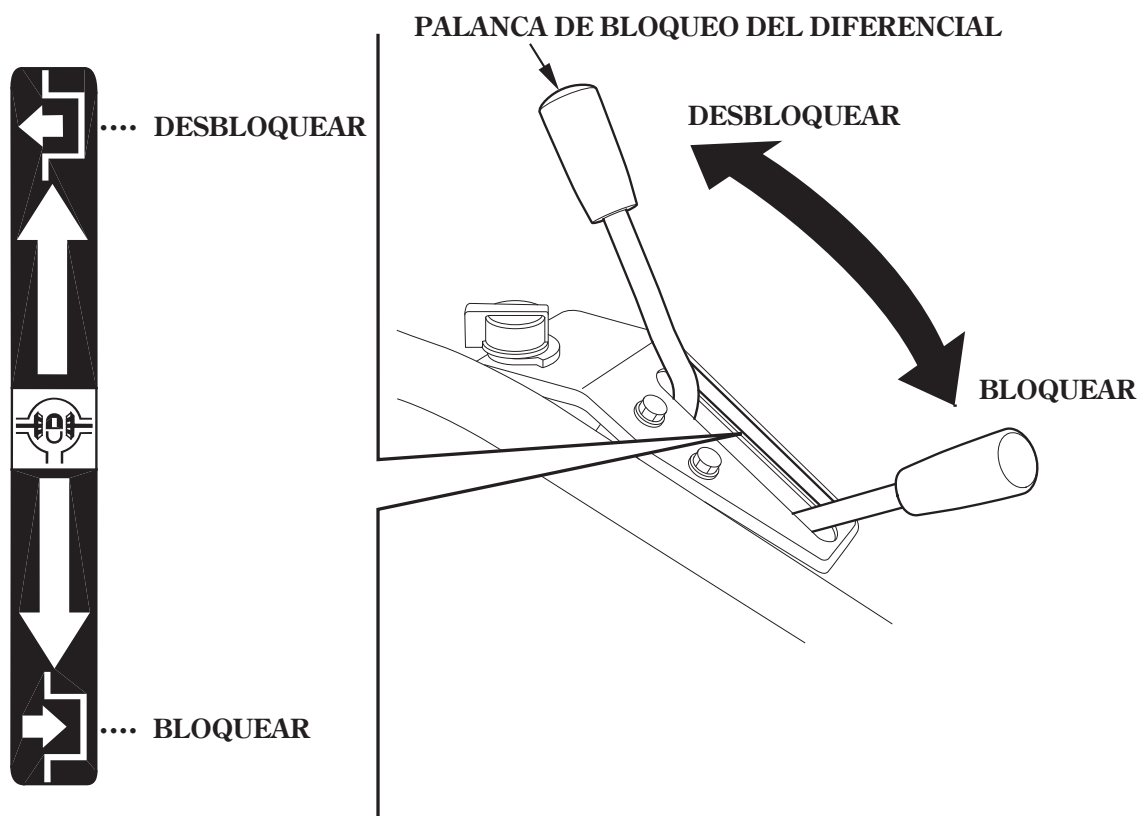
- No emplee la segadora con un rotor cuyo diámetro exceda de 326 mm.
- Si opera la segadora en cuestas, es posible que vuelque la segadora.
- Si deja que alguien opere la segadora sin las instrucciones adecuadas puede dar como resultado en daños.
- Póngase calzado completo y resistente. Si opera esta segadora descalzo o con calzado con los dedos al aire libre o sandalias se aumenta la posibilidad de producirse daños.
- No emplee la segadora por la noche.
- Asegúrese de que dos personas transporten la segadora de un lugar a otro sin emplear un transportador.
- Cuado el rotor está obstruido con barro, guijarros, etc., pare inmediatamente el motor y limpie el rotor en un lugar seguro. Asegúrese de ponerse guantes fuertes cuando limpie el rotor.

Para evitar daños, compruebe si hay algún signo de daños u averías en la segadora antes de usarla y después de haberla utilizado.

Operación de bloqueo del diferencial

Para la operación normal, ajuste la palanca de bloqueo del diferencial en la posición de DESBLOQUEO. Esto mejora la capacidad de giro de la segadora. Cuando la tierra es blanda y una de las ruedas tiende a resbalar o cuando sólo se tenga que segar un lado, coloque la palanca de bloqueo del diferencial en la posición de BLOQUEO. De este modo mejora la capacidad de movimiento hacia adelante de la segadora.

Cambie la palanca de bloqueo del diferencial después de haber desacoplado la palanca del embrague principal y de haberse parado la segadora.



NOTA:

- Cuando mueva la segadora, ponga la palanca de bloqueo del diferencial en la posición de DESBLOQUEO.
- Si se opera la palanca de bloqueo del diferencial con la palanca del embrague principal apretada, puede dañarse el mecanismo de bloqueo del diferencial. Opere la palanca de bloqueo del diferencial con la palanca del embrague principal desacoplada.
- Cuando la segadora está en movimiento en una pendiente o sobre una superficie irregular, ponga la palanca de bloqueo del diferencial en la posición de BLOQUEO.

Giros (cuando está en movimiento)

▲ADVERTENCIA

- Si se gira la segadora durante la operación a alta velocidad, es posible que la segadora gire bruscamente y se desestabilice, pudiendo producir daños o un accidente.
- No gire la segadora en una cuesta ni en una pendiente. Cuando se gira la segadora en una pendiente, puede moverse súbitamente en una dirección imprevista, provocando un accidente, daños personales, o daños en la segadora.

Gire la segadora con la palanca de bloqueo del diferencial en la posición UNLOCK y con una velocidad lenta del motor.

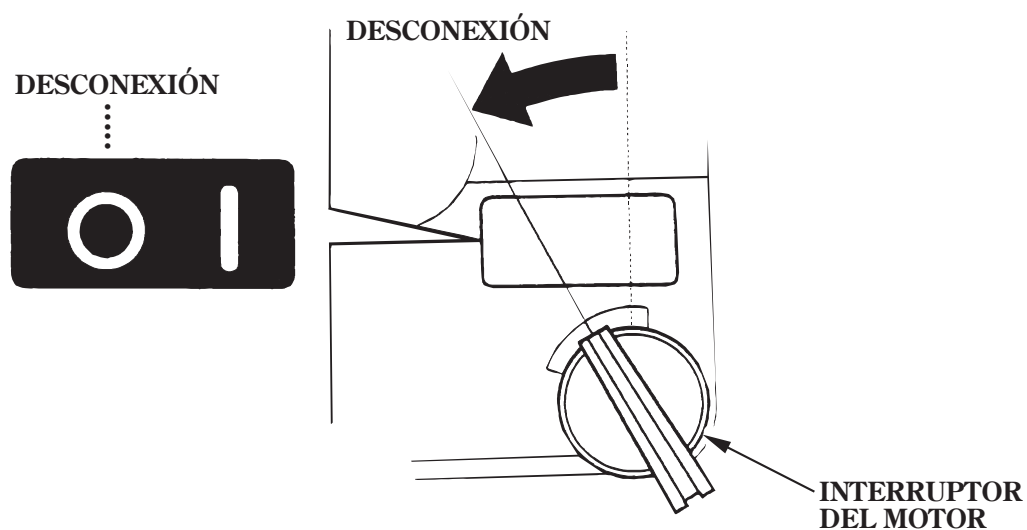
Trabajo de siega

PRECAUCION

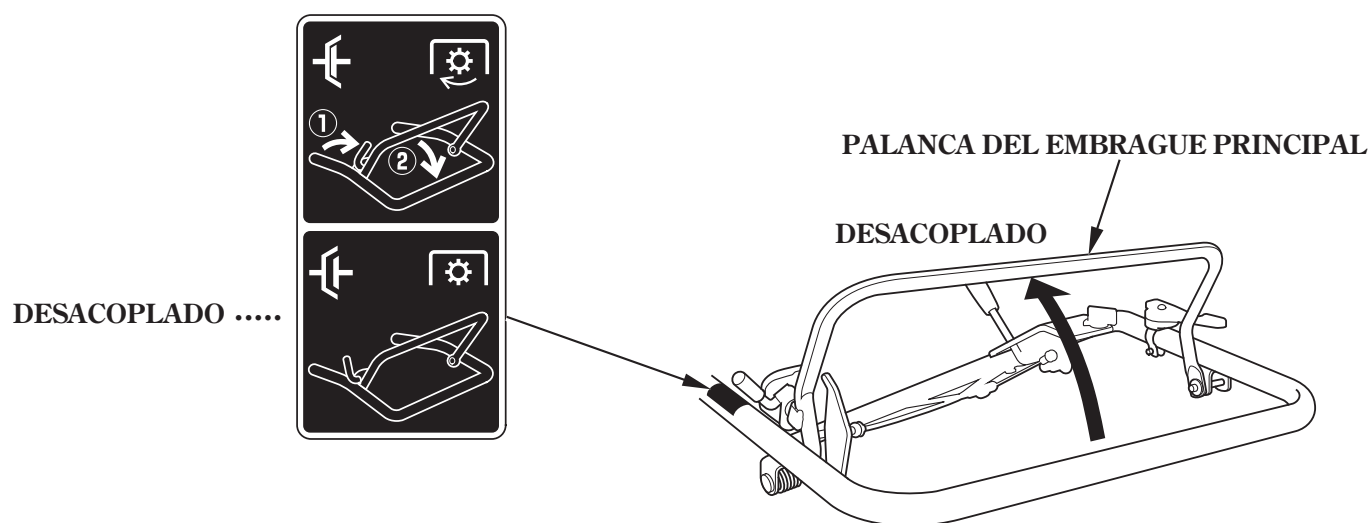
- Si se trabaja de principio con profundidad en la tierra, es posible que la segadora se incline súbitamente hacia adelante.
- Si una piedra o algún objeto duro golpea las púas durante la siega, es posible que se levante el manillar y que la segadora se incline hacia adelante súbitamente, por lo que deberá tener cuidado.
- Cuando opere la segadora, ande siempre detrás y en el centro de la segadora, y tome el manillar con ambas manos. Si se desequilibrara la segadora, podría ocurrir algún accidente inesperado.
- Cuando trabaje en tierra dura, no lo haga con profundidad al principio; en lugar de ello, trabaje la tierra 2 ó 3 veces. No empuje el manillar de forma excesiva.
- Para girar la segadora:
Desacople el embrague principal y reduzca la velocidad del motor. Si se emplea el bloqueo del diferencial, ajústelo a la posición UNLOCK. Ajuste la palanca de cambios de engranaje al engranaje de primera, apriete la palanca del embrague principal, y gire lentamente. Cuando haya completado el giro, ajuste la palanca de cambios de engranaje en la posición WORK y reanude el trabajo de siega.

7. PARADA DEL MOTOR

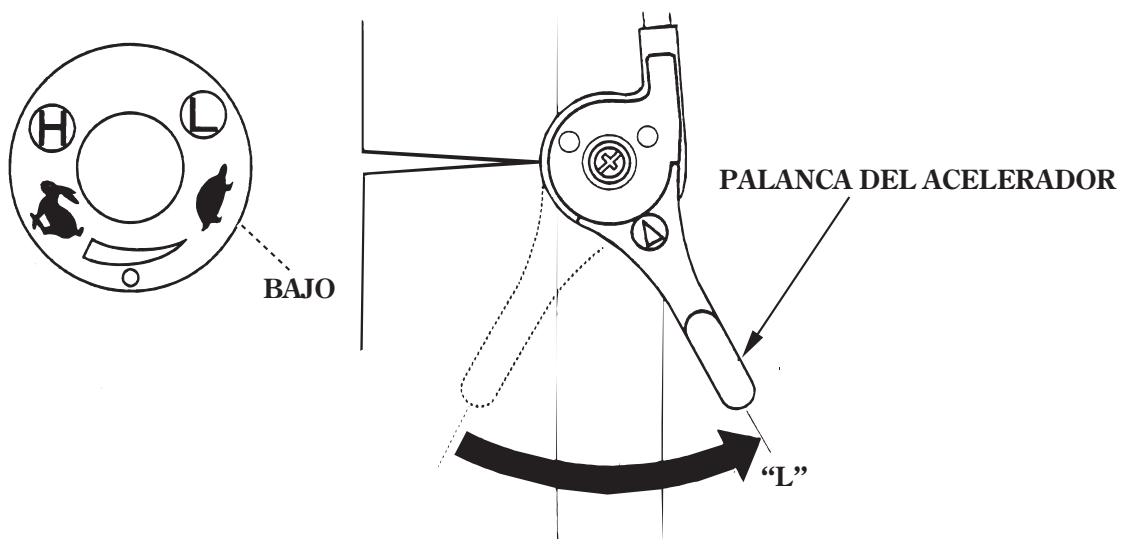
- En un caso de emergencia:
Gire el interruptor del motor a la posición OFF.



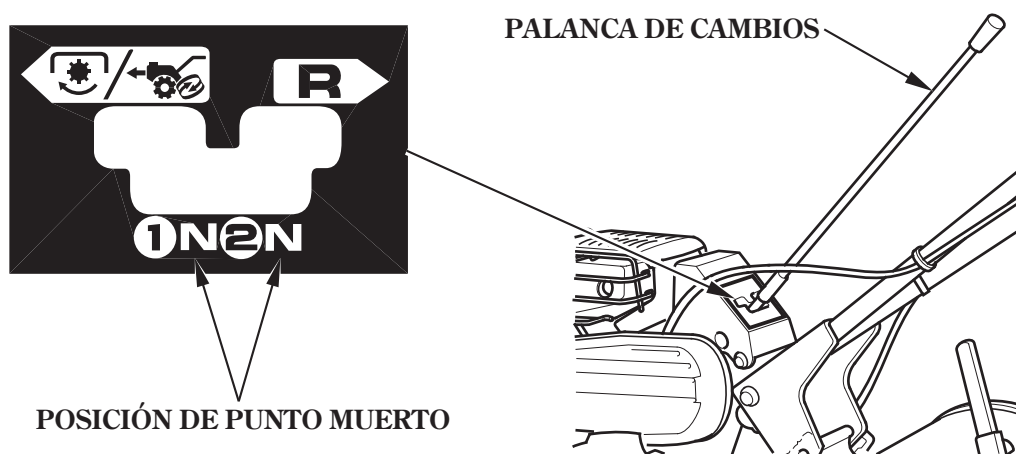
- Para la utilización normal:
1. Suelte la palanca del embrague principal para que retorne a la posición DISENGAGED.



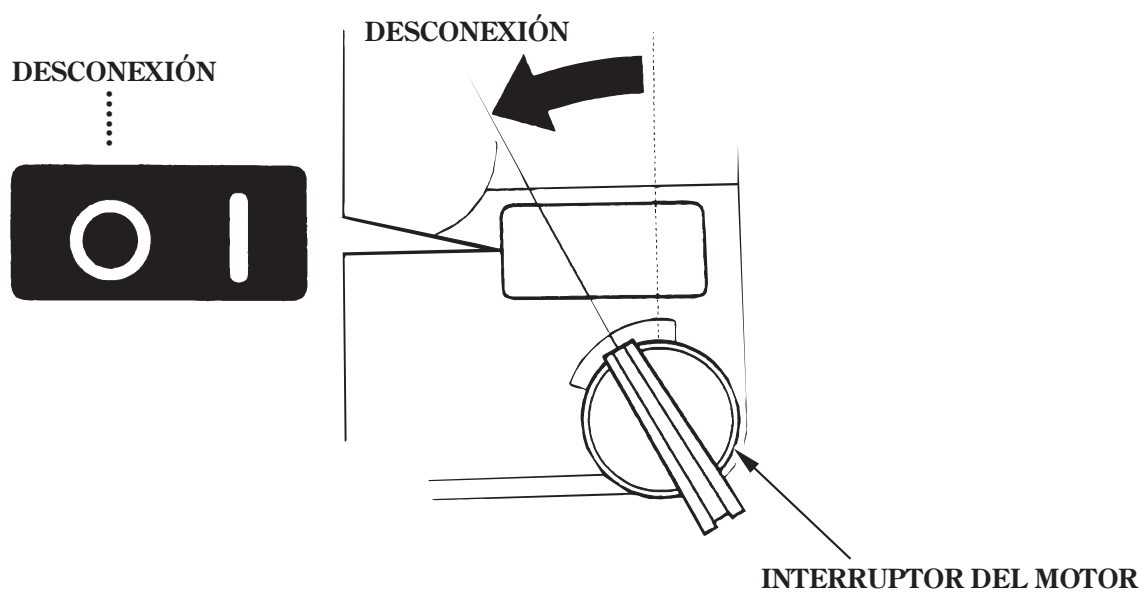
2. Mueva la palanca del acelerador hacia la posición “L” y reduzca la velocidad del motor.



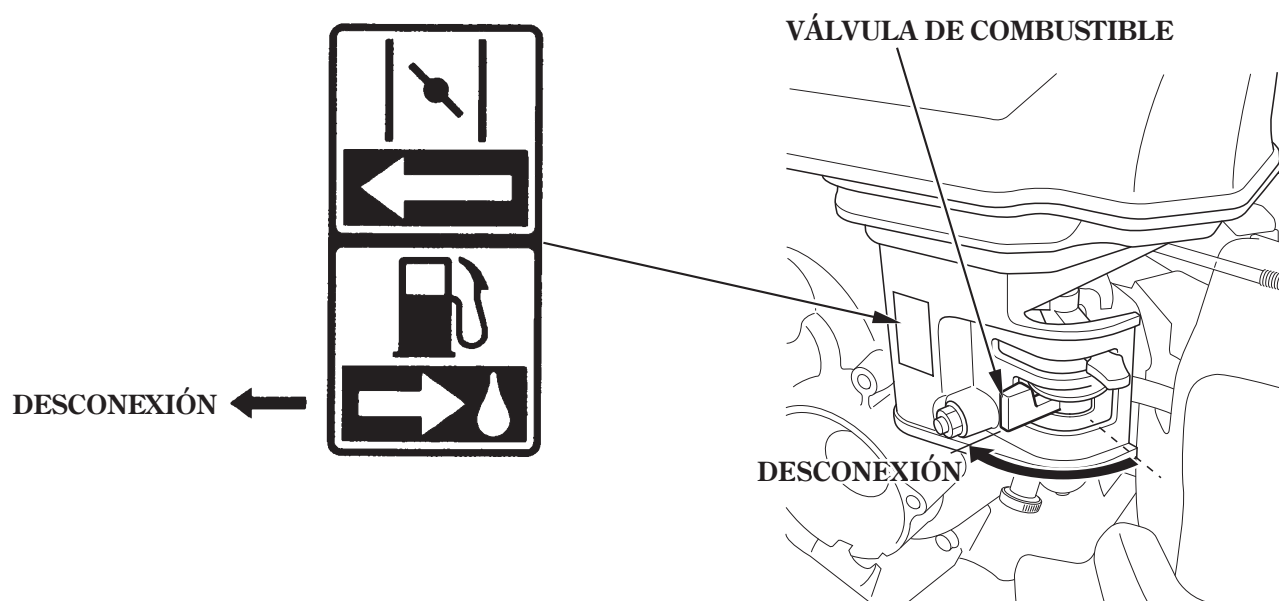
3. Ponga la palanca de cambio de engranajes en la posición de PUNTO MUERTO.



4. Gire el interruptor del motor a la posición OFF.



5. Gire la valvula del combustible a la posicion OFF.



8. MANTENIMIENTO

El propósito del programa de mantenimiento es el de mantener la cultivadora en las mejores condiciones de funcionamiento. Inspeccionar y servir tal y como se indica en la tabla de abajo.

▲ ADVERTENCIA

Apague el motor antes de realizar cualquier tarea de mantenimiento. Los gases de escape contienen gas de monóxido de carbono venenoso; la exposición a él puede ocasionar la pérdida del conocimiento y eventualmente la muerte. Si el motor ha de estar en marcha, asegúrese de que el área esté bien ventilada.

PRECAUCION

Emplee sólo partes genuinas Honda o sus equivalentes para el mantenimiento y reparación. Las partes de reemplazo que no son de una calidad equivalente pueden dañar la cultivadora.

Programa de mantenimiento

PERÍODO DE SERVICIO REGULAR (3) Efectúelo a cada mes o intervalo de operación indicados, lo que primero acontezca.		Después del almacenaje	Cada utilización	Primer mes o 20 horas	Cada 3 meses o 50 horas	Cada 6 meses o 100 horas	Cada año o 300 horas
ÍTEM							
Aceite de motor	Comprobar el nivel		○				
	Cambiar	○		○		○	
Aceite de la transmisión	Comprobar el nivel	○	○				
Filtro de aire	Comprobar		○				
	Limpiar				○ (1)		
	Reemplazar						○
Exterior de la cultivadora	Comprobar		○				
Apriete de pernos y tuercas	Comprobar-apretar		○				
Funcionamiento de la palanca del embrague principal	Comprobar		○				
Tensión de la correa de transmisión	Ajustar			○ (2) (4)		○ (2) (4)	
Cable del embrague principal	Ajustar			○		○	
Bujía	Comprobar-ajustar					○	
	Reemplazar						○
Funcionamiento del motor	Comprobar		○				
Conexiones y cables	Comprobar		○				
Taza de sedimentos	Limpiar					○	
Cable del acelerador	Ajustar						○
Holgura de válvulas	Comprobar-ajustar						○ (2)
Depósito de combustible, filtro de combustible	Limpiar	○ (2)				○ (2)	
Cable de bloqueo del diferencial	Ajustar			○		○	
Velocidad de ralentí	Comprobar-ajustar						○ (2)
Cámara de combustión	Limpiar	Después de cada 500 horas (2)					
Todos los fijadores (el apriete)	Comprobar-apretar	Las primeras 10 horas					
Tubo de combustible	Comprobar	Cada 2 años (reemplazar si es necesario) (2)					

- (1) Efectúe el servicio cada 10 horas de funcionamiento o cada día cuando se emplee en lugares polvorientos.
- (2) El servicio de estos elementos deberá realizarlo su concesionario de servicio.
- (3) Para aplicaciones comerciales, registre las horas de funcionamiento para determinar los intervalos apropiados para el mantenimiento.
- (4) Compruebe que no haya grietas ni desgaste anormal en la correa, y reemplácela si es necesario.

Cambio del aceite de motor

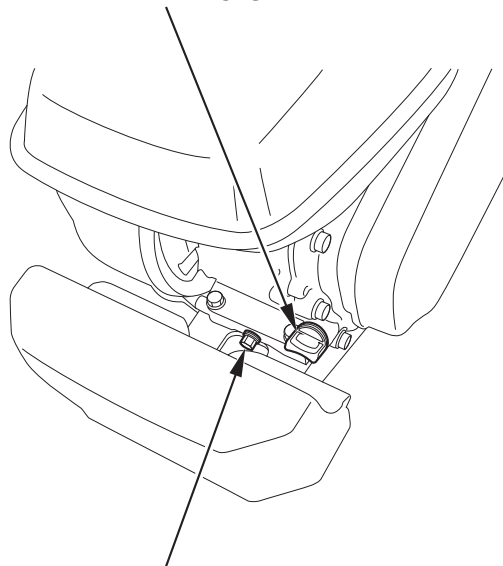
NOTA:

Cambie el aceite cuando el motor esté caliente para asegurar un drenaje rápido y completo.

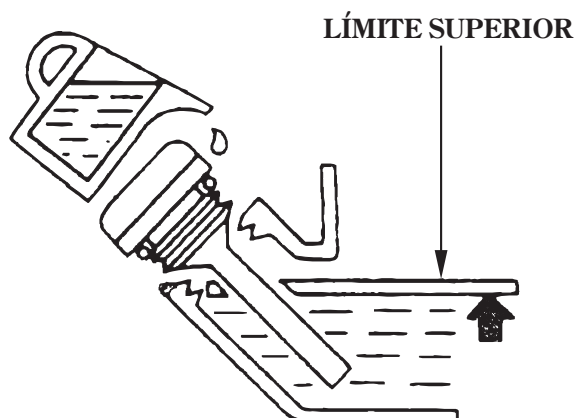
1. Saque el perno de drenaje de aceite y la tapa de relleno para el drenaje.
2. Inclíne un poco el motor hacia adelante y deje que se drene todo el aceite.
3. Vuelva a instalar el perno de drenaje de aceite y llene el motor con aceite hasta el límite superior del nivel de aceite (consulte la página 14 para ver el aceite recomendado).
4. Vuelva a instalar y apretar la tapa de relleno.

Capacidad de aceite: 0,6 L

**TAPA DE RELLENO DE ACEITE DE MOTOR/
VARILLA DE MEDICIÓN**



PERNO DE DRENAJE DE ACEITE



Lávese las manos con jabón y agua después de haber manipulado aceite usado.

NOTA:

Descarte el aceite de motor usado en una manera que sea compatible con el medio ambiente. Sugerimos que lo lleve en un recipiente cerrado a su sitio de eliminación de residuos. No lo tire en el recipiente de basura, ni lo vierta en la tierra, alcantarillas o drenajes.

Mantenimiento del filtro de aire

Si el filtro de aire esta sucio, se restringira el flujo de aire al carburador. Para evitar el mal funcionamiento del carburador, realice el servicio del filtro de aire con regularidad. Realice el servicio con mayor frecuencia cuando opere el motor en lugares muy polvorientos.

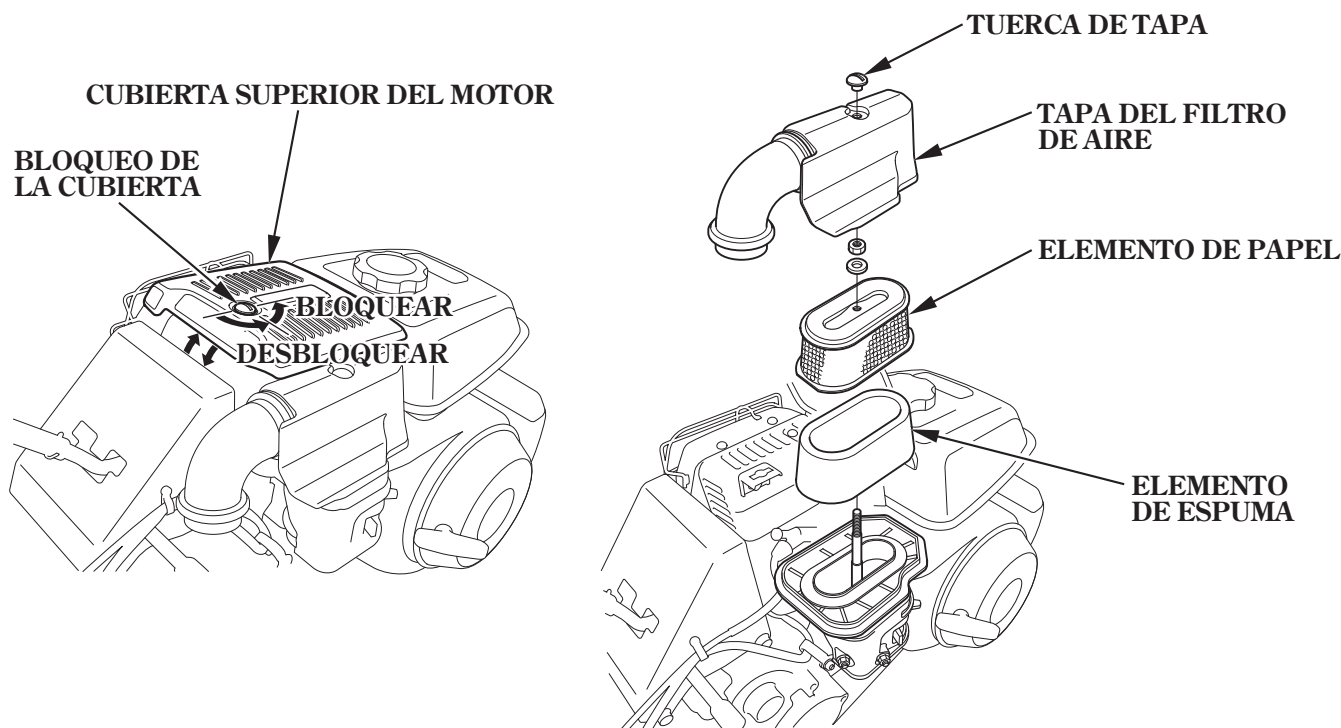
▲ ADVERTENCIA

No utilice nunca gasolina ni disolvents de bajo punto de inflamación para limpiar los elementos del filtro del motor porque podría causarse una explosión o incendio.

PRECAUCION

No hacer nunca funcionar el motor sin el filtro de aire ya que el motor podría deteriorarse rápidamente.

1. Desbloquee la cerradura de la cubierta con un destornillador o una herramienta similar, y abra la cubierta superior del motor.
2. Afloje la tuerca de la cubierta y extraiga la cubierta del filtro de aire y el filtro tal como se muestra en la figura.
3. Lave el elemento de espuma con aceite de lavado o detergente neutro diluido con agua. Estruje bien el filtro para escurrirlo y séquelo por completo. Tras sumergir el filtro en aceite, estrújelo con firmeza para escurrirlo e instálelo.



4. Para limpiar el elemento de papel, sople aire comprimido a través del mismo desde el interior golpéelo ligeramente. Si el elemento está muy sucio, reemplácelo.
5. Instale con seguridad el filtro y la del filtro de aire.
6. Cierre la cubierta superior del motor y gire el tope de la cubierta a la posición de BLOQUEO.

Limpieza de la taza de sedimentos

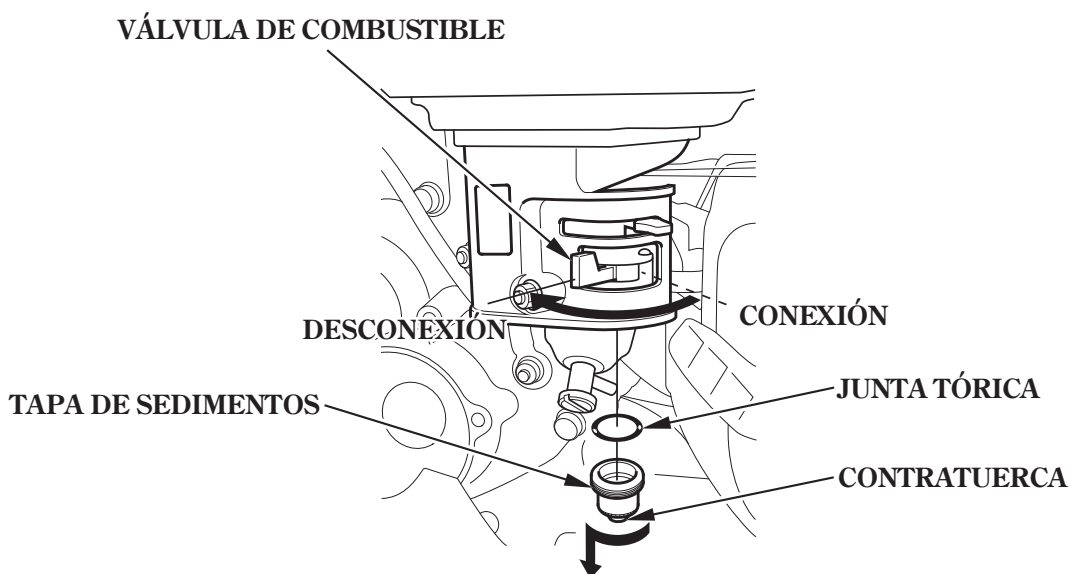
⚠ ADVERTENCIA

- La gasolina es altamente inflamable y explosiva bajo ciertas condiciones. No fume ni permita la presencia de fuego ni chispas en el área.
- Después de instalar la taza de sedimento, verifique por fugas, y cerciórese de que el área está seca antes de poner en marcha el motor.

Gire la valvula de combustible a la posicion OFF y extraiga la taza de sedimentos y la junta torica.

Lavar las piezas desmontadas en disolvente, secarlas completamente e instalarlas firmemente.

Gire la valvula del combustible a la posicion ON y compruebe si hay fugas.

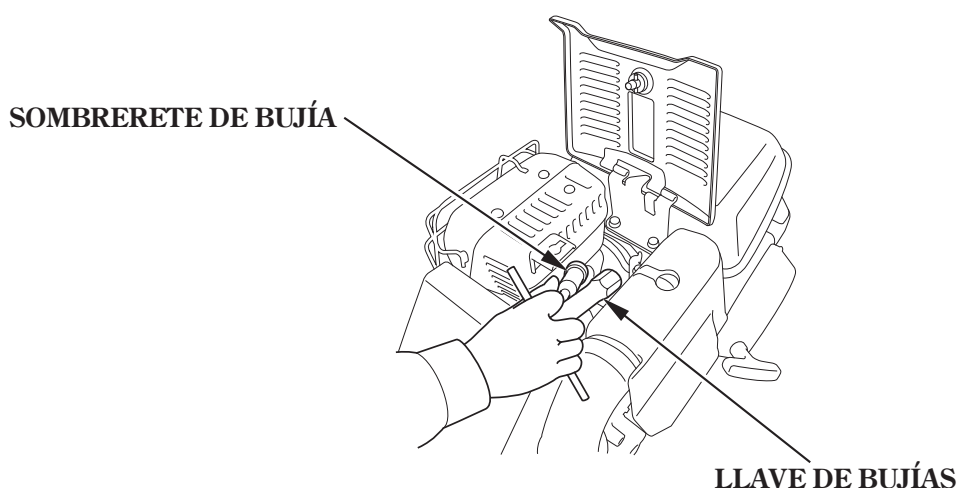


Mantenimiento de la bujía

Bujía recomendada: BPR5ES (NGK), W16EPR-U (DENSO)

Para asegurar la operación correcta del motor, las bujías deben tener el huelgo apropiado y estar exentas de acumulaciones.

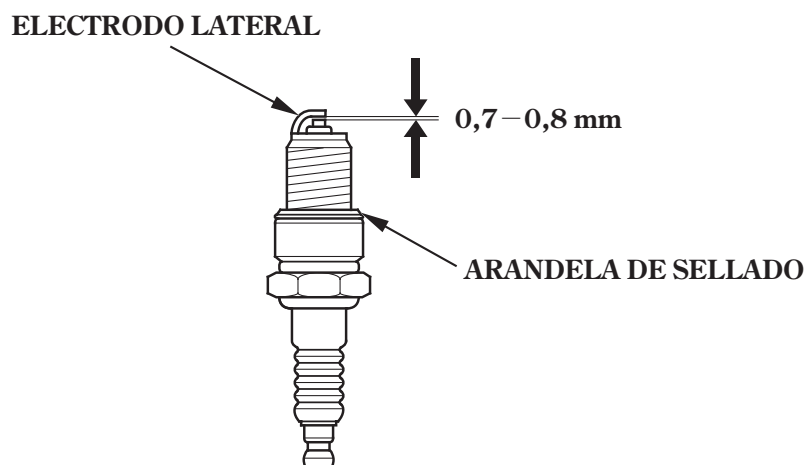
1. Abra la cubierta superior (consulte la página 39) y saque la tapa de la bujía.
2. Extraiga la bujía con una llave de bujías.



▲ ADVERTENCIA

Si el motor hubiese estado funcionando, el silenciador estará muy caliente. Tenga cuidado de no tocar el silenciador.

3. Inspeccionar visualmente la bujía. Tirarla si el aislador estuviese rajado o astillado. Limpiar la bujía con un cepillo de alambre si ésta volviese a utilizarse otra vez.
4. Medir la separación entre electrodos con una galga de espesores. Corrija la separación, si fuese necesario, doblando el electrodo lateral. La separación deberá ser de: 0,7 – 0,8 mm



-
5. Compruebe que la arandela de la bujía esté en buen estado y rosque la bujía con la mano para evitar dañar las roscas.
 6. Después de haber sentado la bujía, apriétela con una llave de bujías para comprimir la arandela.

NOTA:

Si la bujía es nueva apretarla 1/2 vuelta con la llave de bujías. Si la bujía ya ha sido utilizada, apretarla 1/8—1/4 de vuelta hasta que se asiente.

PRECAUCION

- **La bujía debe estar firmemente apretada. Si la bujía estuviese mal apretada, ésta se calentará excesivamente pudiendo dañar el motor.**
- **No emplee nunca una bujía que sea de un margen térmico inadecuado.**

Limpieza de la palanca del embrague principal

Si la palanca de bloqueo y la palanca del embrague principal no funcionan con suavidad, o si el embrague se acopla apretando la palanca del embrague principal sin empujar la palanca de bloqueo, extraiga la cubierta de la palanca de bloqueo, y limpie la palanca del embrague principal.

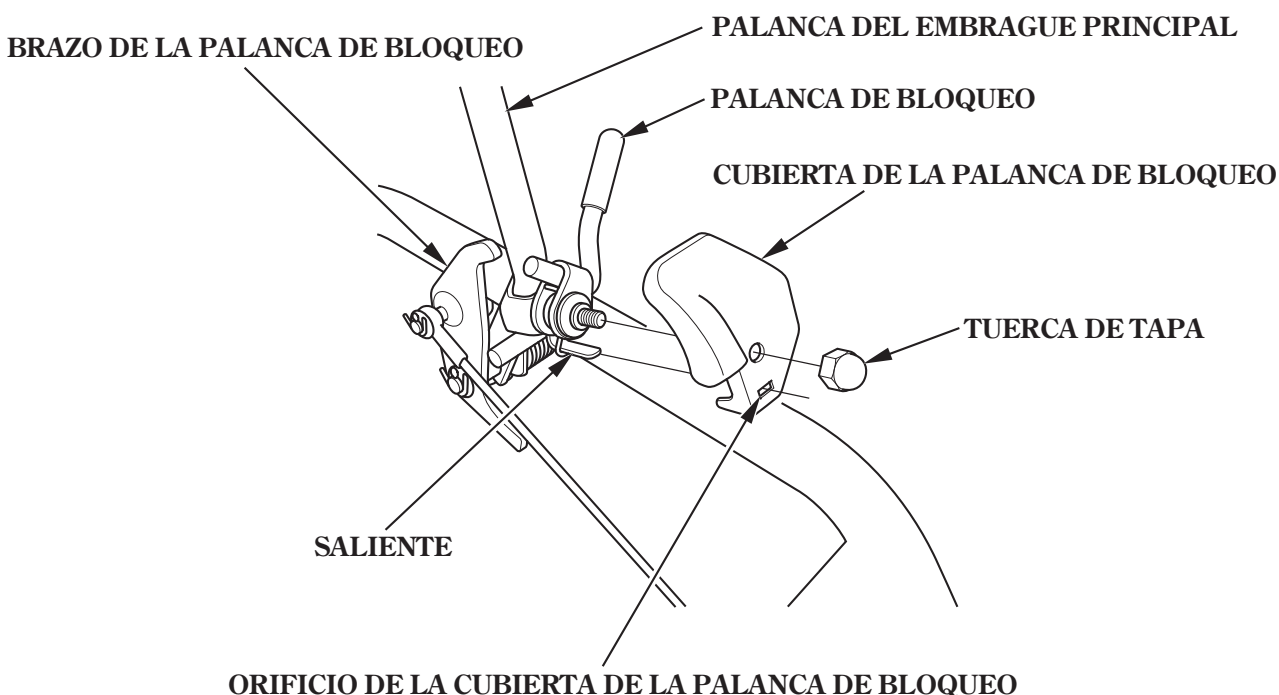
1. Extraiga la tuerca de tapa y la cubierta de la palanca de bloqueo.
2. Quite la suciedad y los objetos extraños.
Frote y limpie el punto de apoyo de la palanca del embrague principal, de la palanca de bloqueo y del brazo de la palanca de bloqueo.

NOTA:

No aplique ningún tipo de aceite o líquido de limpieza a la palanca del embrague principal, palanca de bloqueo y brazo de la palanca de bloqueo.

El aceite o el líquido de limpieza harán que se adhieran suciedad y objetos extraños.

3. Vuelva a instalar la cubierta de la palanca de bloqueo alineando el orificio de la cubierta de la palanca de bloqueo con el saliente de la palanca de bloqueo, y apriete la tuerca de tapa.

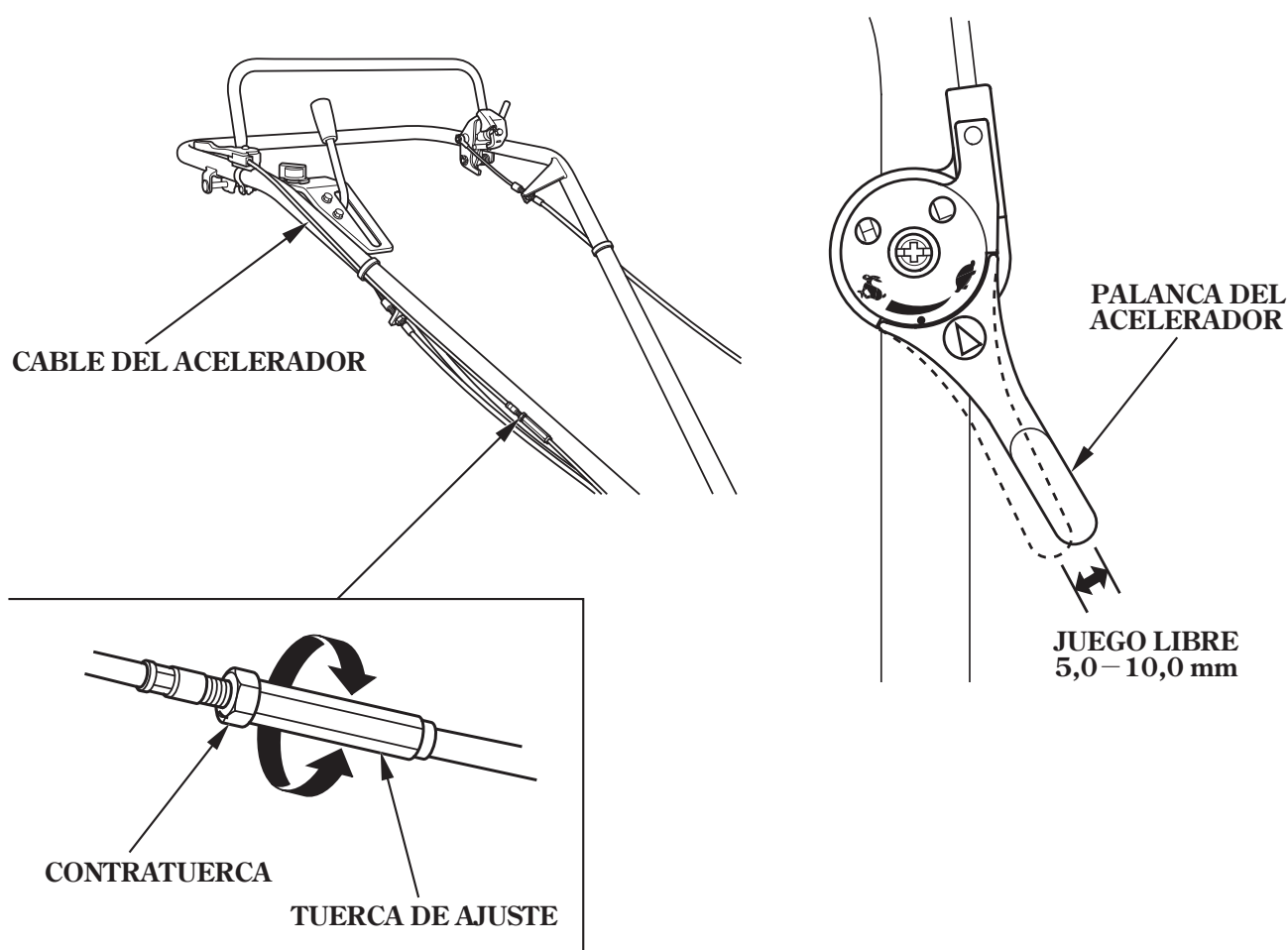


4. Compruebe que la palanca de bloqueo y la palanca del embrague principal funcionen con suavidad.

Si la palanca de bloqueo y la palanca del embrague principal no funcionan con suavidad, o si el embrague se acopla apretando la palanca del embrague principal sin empujar la palanca de bloqueo, lleve la cultivadora a un concesionario Honda autorizado.

Ajuste del cable del acelerador

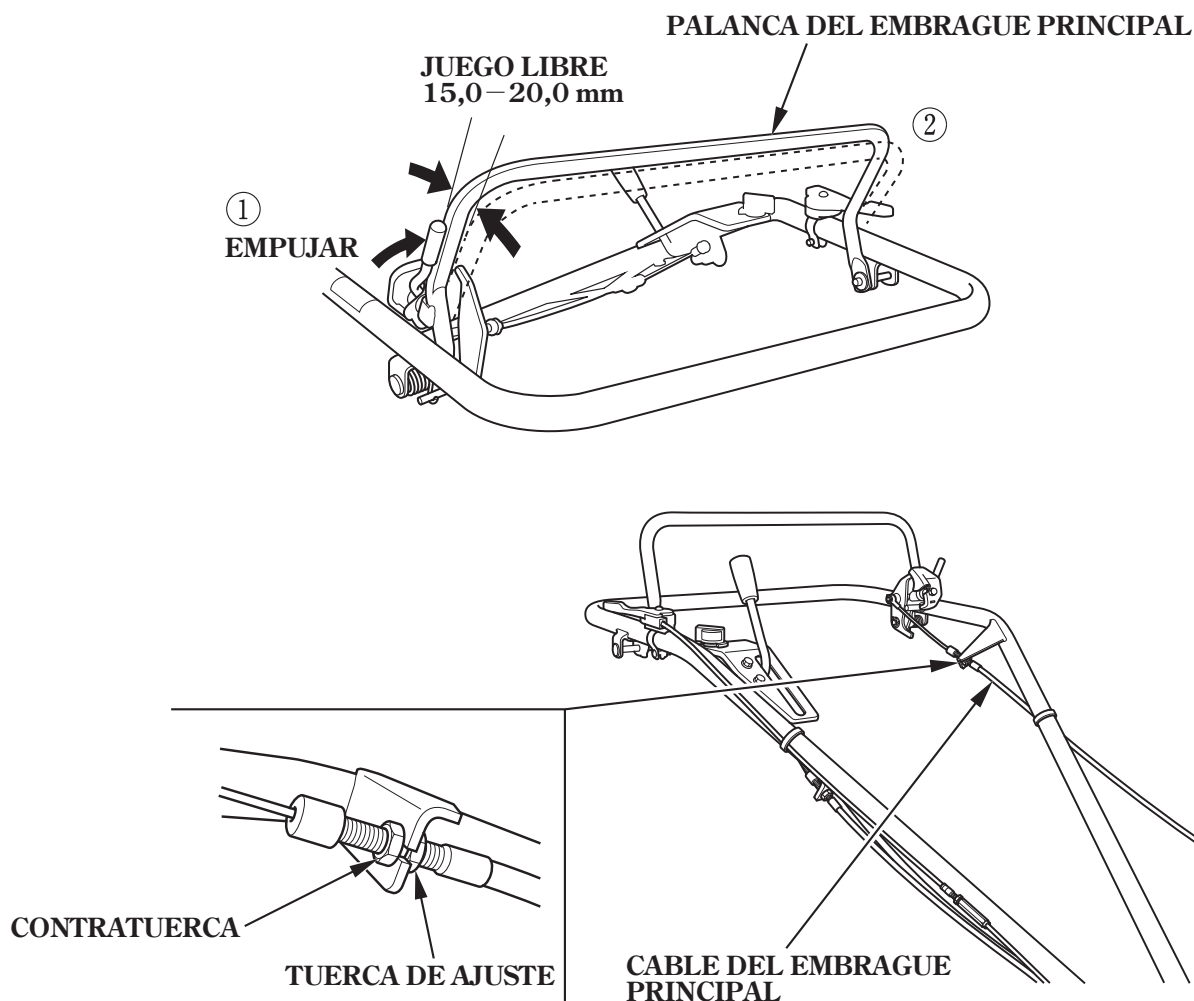
1. Ajuste la altura del manillar en la 2ª posición desde abajo. Asegúrese de instalar el perno de ajuste en el 2º orificio desde arriba (consulte la página 26).
2. Afloje la contratuerca y gire la tuerca de ajuste hasta que el juego libre en la palanca del acelerador en el extremo de la palanca este entre:
5,0 – 10,0 mm
3. Después de haber ajustado el juego libre, apriete firmemente la contratuerca.



Ajuste del cable del embrague principal

El cable del embrague principal debe ajustarse adecuadamente antes de ajustar la correa de transmision. Si el cable del embrague principal esta incorrectamente ajustado puede causar el patinaje de la correa de transmision en sus poleas, ocasionando perdida de potencia o desgaste prematuro o danos de la correa de transmision.

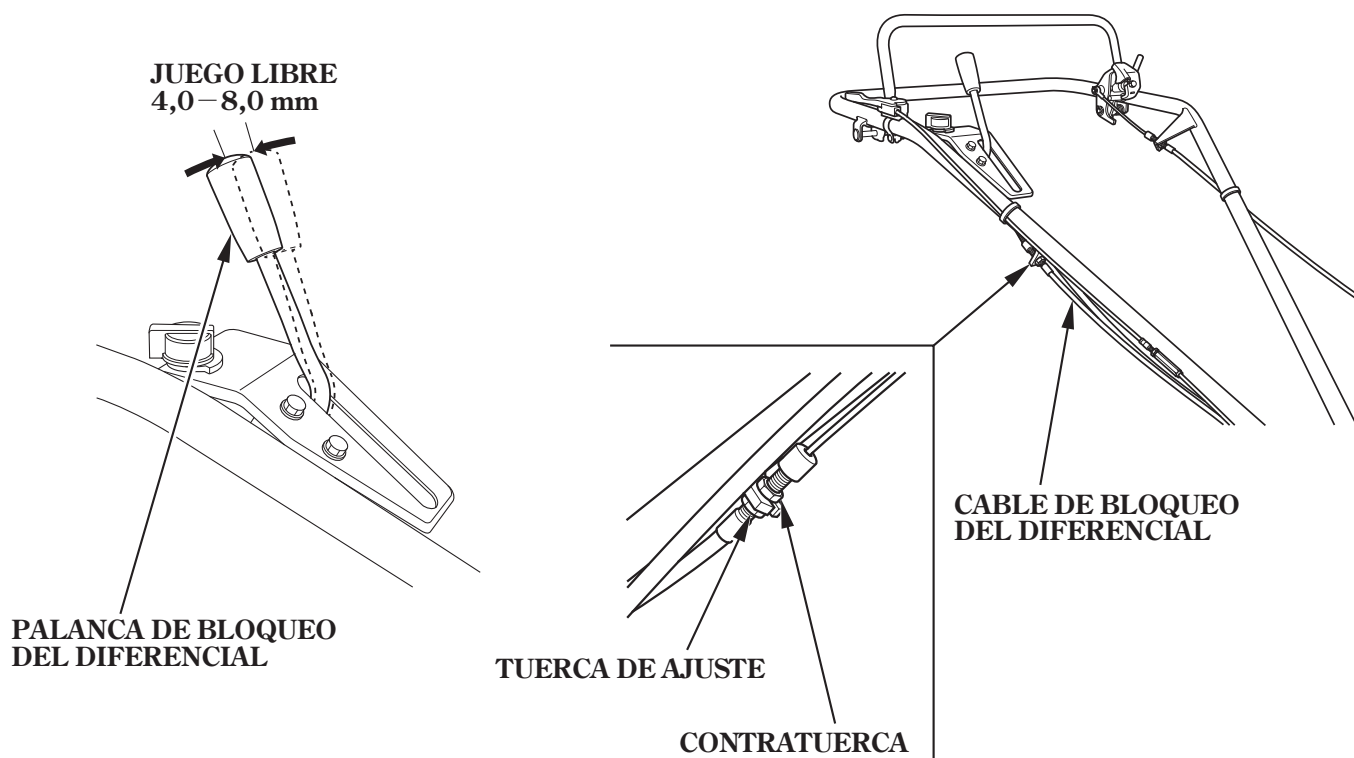
1. Ajuste la altura del manillar en la 2ª posición desde abajo. Asegúrese de instalar el perno de ajuste en el 2º orificio desde arriba (consulte la página 26).
2. Compruebe el juego libre de la palanca del embrague principal en la punta de la palanca cuando se ha soltado la palanca. El juego libre debe ser: 15,0 – 20,0 mm
3. Si el juego libre no fuese correcto, aflojar la contratuerca y girar la tuerca de ajuste hacia adentro o hacia afuera según fuese necesario.
4. Después de efectuar el ajuste, apretar firmemente la contratuerca.



Ajuste del cable de bloqueo del diferencial

Si el cable de bloqueo del diferencial no se ajusta por completo, puede resultar imposible volver a colocar el diferencial.

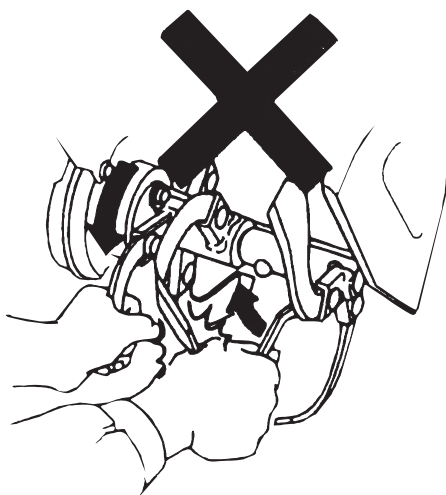
1. Ajuste la altura del manillar en la 2ª posición desde abajo. Asegúrese de instalar el perno de ajuste en el 2º orificio desde arriba (consulte la página 26).
2. Ajuste la palanca de bloqueo del diferencial de modo que el extremo tenga las dimensiones del juego libre mostradas en la figura.
Juego libre: 4,0–8,0 mm
3. Realice el ajuste aflojando la contratuerca y girando la tuerca de ajuste.
4. Después de haber ajustado la palanca, apriete bien la contratuerca.



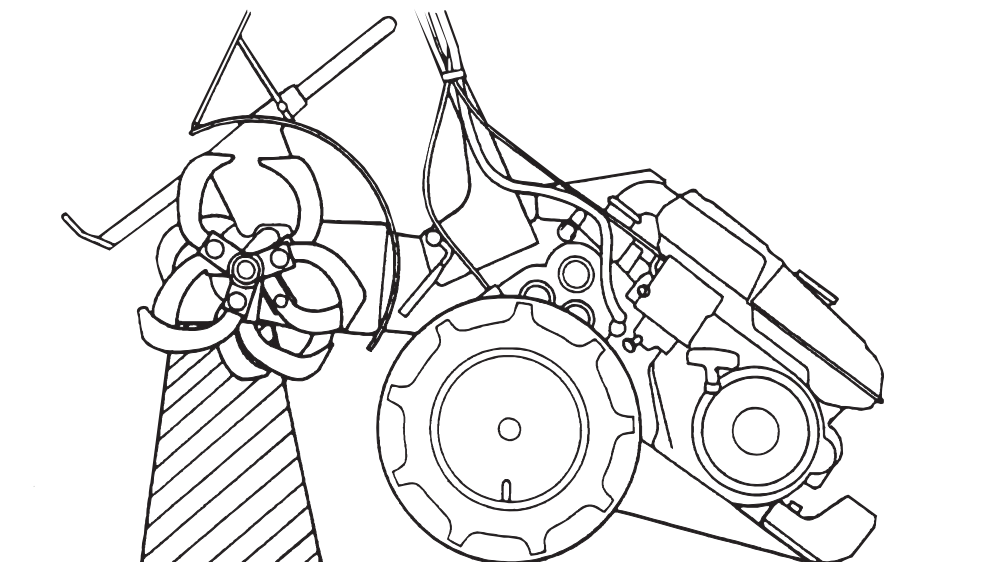
Comprobación y reemplazo de las púas de rotación

▲ADVERTENCIA

- Póngase guantes gruesos para protegerse las manos.
- Lleve a cabo la comprobación o el reemplazo con la segadora en una superficie nivelada y con el motor parado.
- Póngase guantes gruesos para no dañarse las manos.
- Ponga un bloque de madera debajo del eje de púas de rotación para evitar que se caigan las púas.
- Las púas interiores y las exteriores giran en direcciones opuestas. Tenga cuidado con el movimiento de las púas cuando compruebe o reemplace la parte del conjunto rotativo. Las púas del conjunto rotativo pueden girar en una dirección inesperada, pudiendo ocasionar heridas.



Antes de comenzar el trabajo de comprobación o de reemplazo, fije la cultivadora inclinándola hasta que el protector delantero toque el suelo y poniendo un bloque debajo de la parte intermedia de la caja de cambios de velocidad.

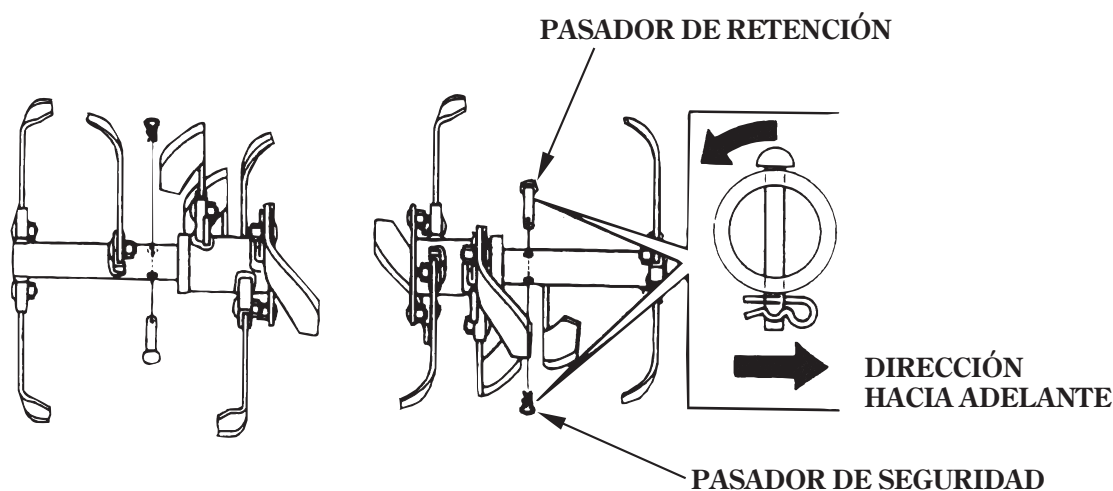


Comprobación

1. Compruebe si hay púas dañadas, dobladas, o flojas. Si se encuentra algún daño, apriete o reemplace las púas dañadas.
2. Compruebe que no falte el pasador de instalación del eje de las púas de rotación y que no esté dañado. Si es necesario, reemplácelo por un nuevo pasador de instalación y pasador de bloqueo.

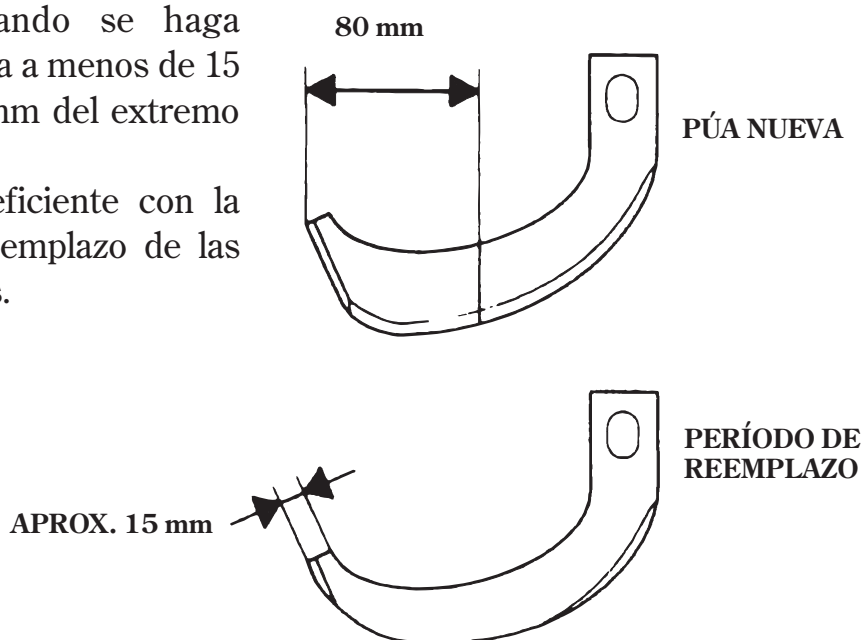
NOTA:

- Emplee partes autorizadas por Honda para efectuar el reemplazo de las púas de rotación.
- Para evitar que se caiga el pasador de instalación, inserte el pasador de bloqueo en la dirección opuesta a la dirección de rotación de la parte de rotación.



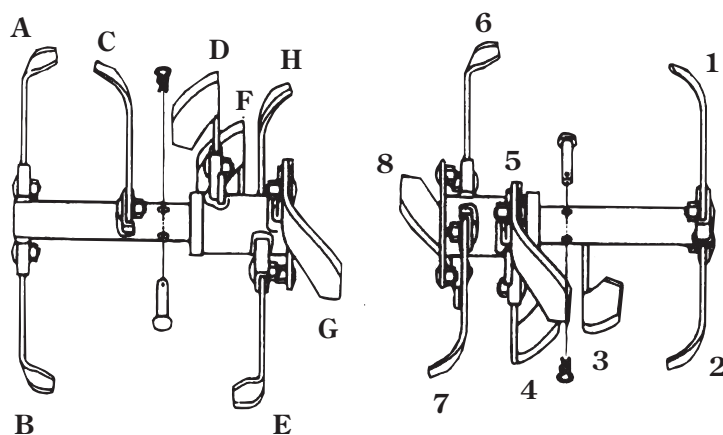
3. Reemplace una púa cuando se haga gastado la anchura de la púa a menos de 15 mm en la parte está a 80 mm del extremo de la púa.

Para realizar un trabajo eficiente con la segadora, no retrase el reemplazo de las púas cuando estén gastadas.



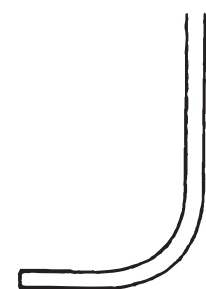
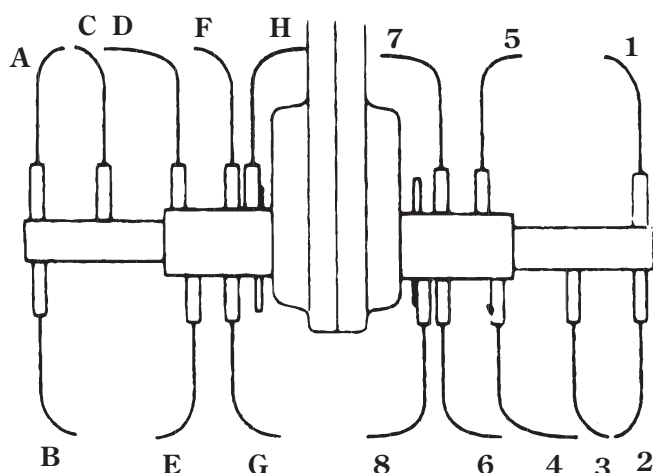
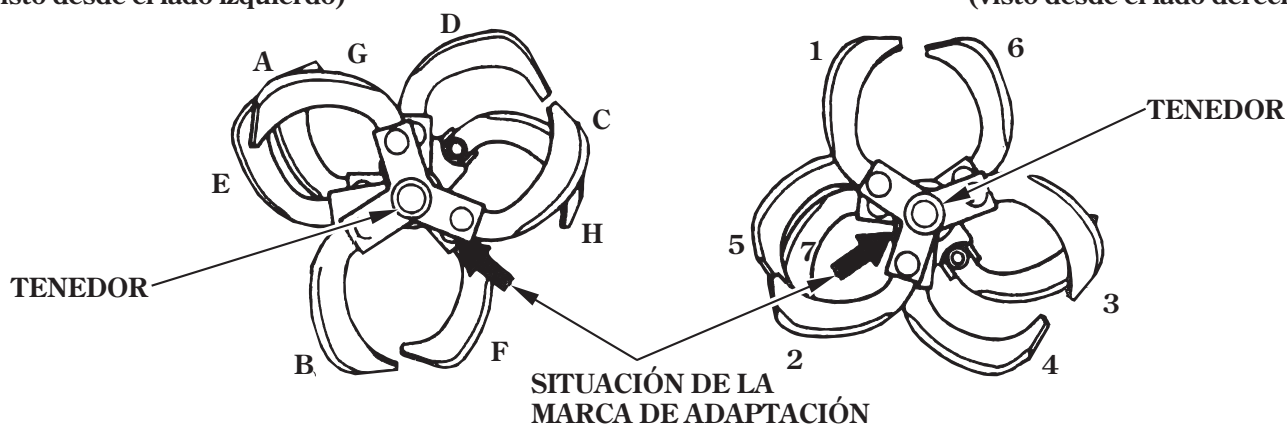
Instalación de las púas de rotación

- Disponga las púas de rotación como se muestra en la figura. Si se cambian la disposición o la orientación, pueden producirse vibraciones y la operación normal de siega puede resultar imposible.
 - Encarado en la dirección hacia adelante, instale las púas del lado derecho 1, 2, 7, y 8 y las púas del lado izquierdo A, B, G, y H de modo que queden encaradas hacia adentro, e instale las púas del lado derecho 3, 4, 5, y 6 y las púas del lado izquierdo C, D, E, y F de modo que queden encaradas hacia el exterior.
- Las púas del lado derecho 4, 5, 6, 7, y 8 y las púas del lado izquierdo D, E, F, G, y H tienen puntas más largas.

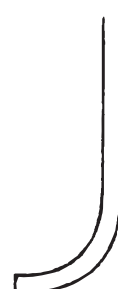


Ajuste de las púas izquierdas
(visto desde el lado izquierdo)

Ajuste de las púas derechas
(visto desde el lado derecho)

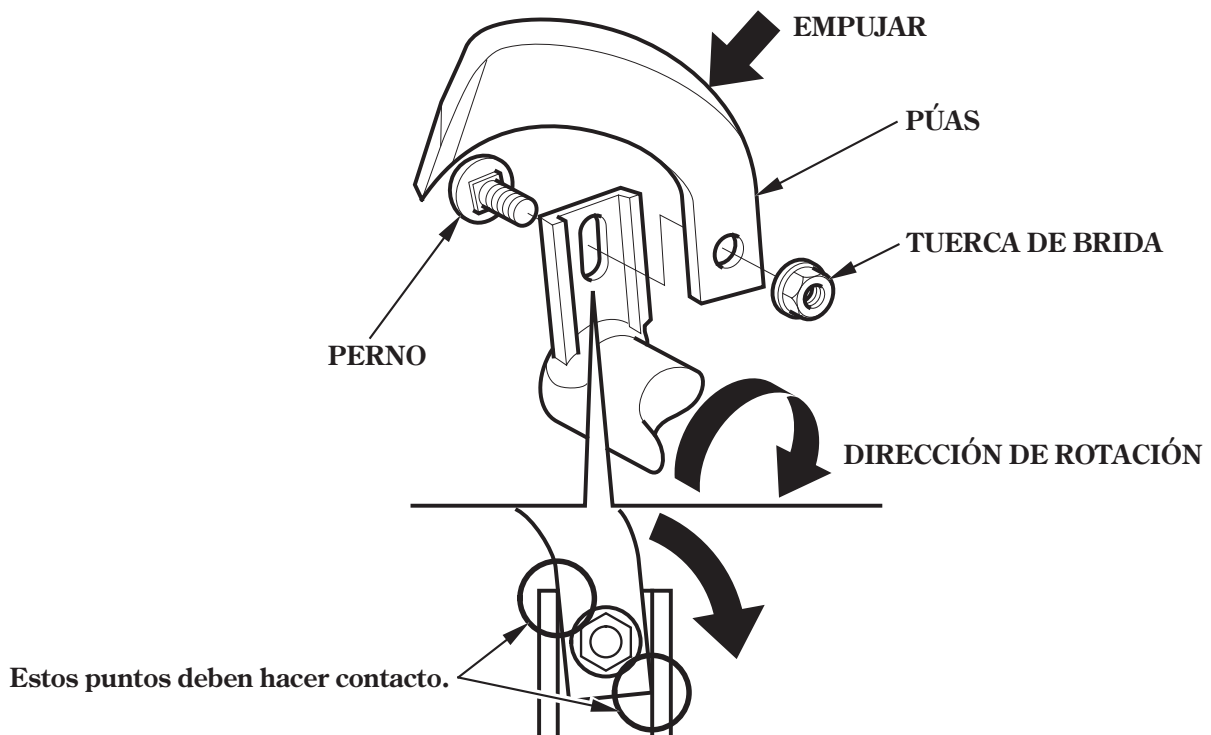


Punta larga
(lado de rotación
hacia adelante)

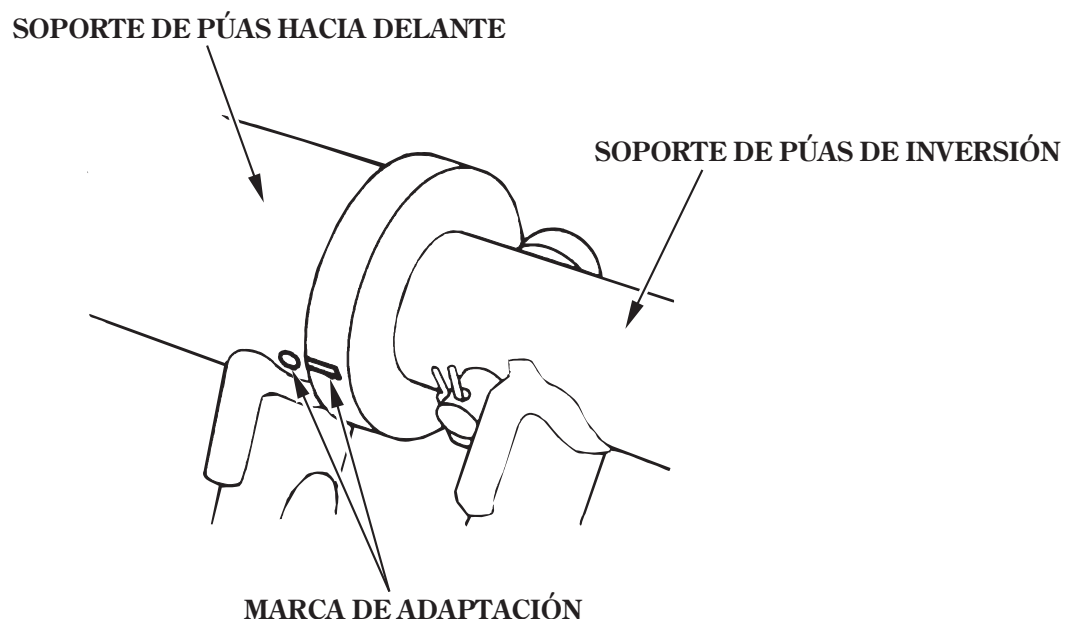


Punta corta
(lado de rotación
inversa)

- Mientras presiona las púas de rotación en la dirección de rotación y en la dirección opuesta, apriete bien la tuerca.



- Cuando monte las púas de rotación y los soportes, las marcas de adaptación deben estar alineadas. Si se montan incorrectamente, se producirán vibraciones. Móntelas de acuerdo con el procedimiento siguiente.
- Alinee las marcas de adaptación del soporte de las púas de avance y el soporte de las púas de inversión y móntelos. Monte la púa R en el lado derecho, encarada en la dirección de avance, y la púa L en el lado izquierdo. Las marcas 2, 4, A, y D están situadas en la base de las púas. (Consulte las página 49).



9. TRANSPORTE/ALMACENAMIENTO

▲ADVERTENCIA

Cuando transporte la segadora, gire la válvula de combustible a la posición de CIERRE y mantenga la segadora nivelada para evitar derrames de combustible. El vapor del combustible o el combustible derramado pueden encenderse.

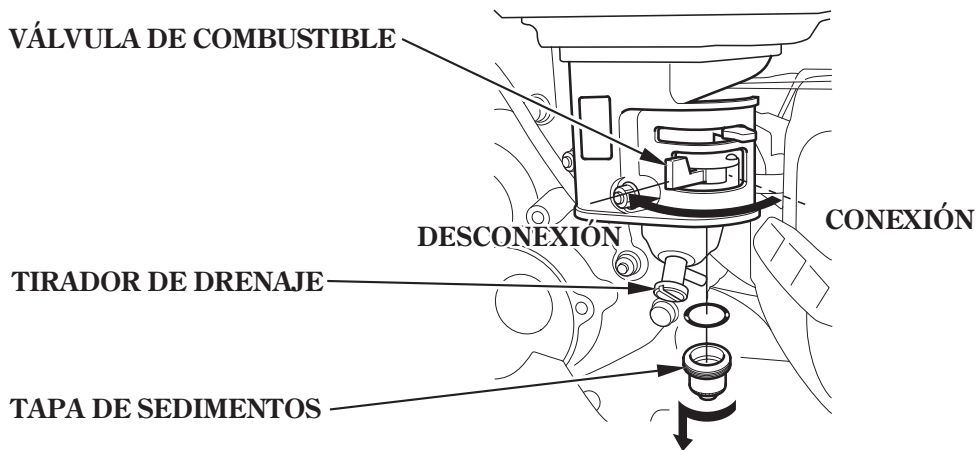
Antes de guardar la unidad durante períodos prolongados:

1. Asegúrese de que el lugar de almacenaje esté exento de humedad y polvo excesivos.
2. Drenaje de combustible

▲ADVERTENCIA

La gasolina es altamente inflamable y explosiva bajo ciertas condiciones. No fume ni permita la presencia de fuego ni chispas cerca del equipo mientras drena el combustible.

- a. Con la válvula del combustible en la posición OFF, extraiga y vacíe la taza de sedimentos.
- b. Abra la válvula del combustible girándola a ON y drene la gasolina del depósito de combustible en un recipiente apropiado.
- c. Vuelva a instalar la taza de sedimentos y apriétela con seguridad.
- d. Drene el carburador aflojando la perilla de drenaje. Drene la gasolina en un recipiente apropiado.



3. Tire de la empuñadura del arrancador hasta que note resistencia. Siga tirando hasta que la muesca de la polea del arrancador se alinee con el orificio del arrancador de retroceso.

En este punto, las válvulas de admisión y de escape están cerradas, lo que ayuda a proteger el motor contra la corrosión interna.

4. Cambie el aceite de motor y el aceite de la transmisión.
5. Cubra la cultivadora con una lámina de plástico.

No ponga la segadora con el manillar sobre el suelo. El aceite entraría en el cilindro o podría derramarse el combustible.

10. LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS

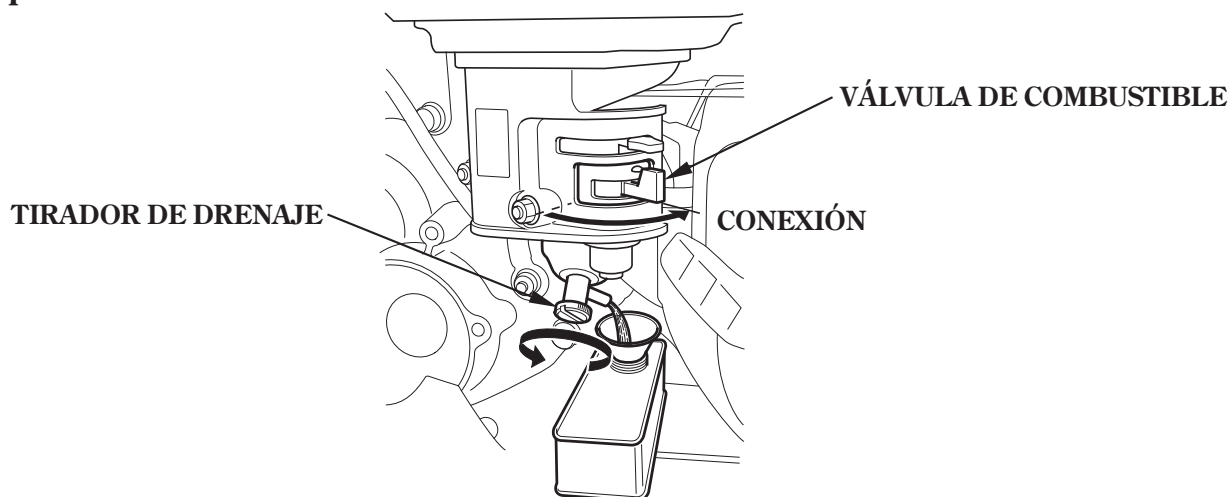
Cuando no arranca el motor:

1. ¿Hay suficiente combustible?
2. ¿Está abierta la válvula de combustible?
3. ¿Esta conectado el interruptor del motor?
4. ¿Llega la gasolina al carburador?

Para comprobarlo, afloje la perilla de drenaje con la valvula de combustible abierta (ON). El combustible debe poder salir con libertad. Vuelva a apretar la perilla de drenaje.

⚠ ADVERTENCIA

Si se ha derramado combustible, asegurese de que el lugar se haya secado antes de probar la bujía o de arrancar el motor. El combustible derramado o el vapor del combustible podrian encenderse.



5. ¿Está la bujía en buen estado?
Extraiga e inspeccione la bujía. Límpiela, reajuste la separación entre los electrodos y seque la bujía. Reemplácela si es necesario.
6. Si el motor sigue sin arrancar, lleve la segadora a un concesionario Honda autorizado.

11. ESPECIFICACIONES

Modelo	FR750
Tipo	DE
Dimensiones, Longitud Anchura Altura	1.650 mm 570 mm 1.160 mm
Masa en seco [peso]	97 kg
Tamaño de los neumáticos	3,50-7
Altura máxima del manillar	1.290 mm

Motor

Modelo	GX200
Tipo	Monocilíndrico, 4 tiempos, enfriado por aire forzado, válvulas en cabeza
Cilindrada/ calibre por carrera	196 cm ³ 68,0 × 54,0 mm
Sistema de encendido	Magneto transistorizado
Capacidad de aceite de motor	0,6 L
Capacidad del depósito de combustible	2,5 L
Bujía	BPR5ES (NGK) , W16EPR-U (DENSO)
Embrague principal	Tensión de correa
Transmisión capacidad de aceite	2,4 L

Ruido y vibraciones

Nivel de presión de sonora en los oídos del operador (EN ISO 11200: 1995)	79 dB (A)
Incertidumbre	2 dB (A)
Nivel de potencia sonora medido (Referencia a la motoazada de 2000/14/CE, 2005/88/CE)	97 dB (A)
Incertidumbre	2 dB (A)
Nivel de vibraciones en la mano-brazo (EN12096: 1997 Anexo D, EN1033: 1995)	3,5 m/s ²
Incertidumbre	1,8 m/s ²

Parte de rotación

Control de la profundidad de siega	Bara de tracción ajustable
Velocidad del eje de púas	238 min ⁻¹ (rpm)

NOTA:
Las especificaciones están sujetas a cambios a mejoras, sin previo aviso.

MAJOR Honda DISTRIBUTOR ADDRESSES

For further information, please contact Honda Customer Information Centre at the following address or telephone number:

ADRESSES DES PRINCIPAUX DISTRIBUTEURS Honda

Pour plus d'informations, s'adresser au Centre d'informations clients Honda à l'adresse ou numéro de téléphone suivants:

ADRESSEN DER HAUPT-Honda-VERTEILER

Weitere Informationen erhalten Sie gerne vom Honda-Kundeninformationszentrum unter der folgenden Adresse oder Telefonnummer:

DIRECCIONES DE LOS PRINCIPALES CONCESIONARIOS Honda

Para obtener más información, póngase en contacto con el Centro de información para clientes Honda en la dirección o número de teléfono siguientes:

AUSTRIA

Honda Motor Europe (North)

Hondastraße 1

2351 Wiener Neudorf

Tel. : +43 (0)2236 690 0

Fax : +43 (0)2236 690 480

<http://www.honda.at>

BALTIC STATES (Estonia/Latvia/ Lithuania)

Honda Motor Europe Ltd.

Estonian Branch

Tulika 15/17

10613 Tallinn

Tel. : +372 6801 300

Fax : +372 6801 301

✉ honda.baltic@honda-eu.com.

BELGIUM

Honda Motor Europe (North)

Doornveld 180-184

1731 Zellik

Tel. : +32 2620 10 00

Fax : +32 2620 10 01

<http://www.honda.be>

✉ BH_PE@HONDA-EU.COM

BULGARIA

Kirov Ltd.

49 Tsaritsa Yoana blvd

1324 Sofia

Tel. : +359 2 93 30 892

Fax : +359 2 93 30 814

<http://www.kirov.net>

✉ honda@kirov.net

CROATIA

Hongoldonia d.o.o.

Jelkovecka Cesta 5

10360 Sesvete — Zagreb

Tel. : +385 1 2002053

Fax : +385 1 2020754

<http://www.hongoldonia.hr>

✉ jure@hongoldonia.hr

CYPRUS

Alexander Dimitriou & Sons Ltd.

162, Yiannos Kranidiotis

Avenue

2235 Latsia, Nicosia

Tel. : +357 22 715 300

Fax : +357 22 715 400

CZECH REPUBLIC

BG Technik cs, a.s.

U Zavodiste 251/8

15900 Prague 5 - Velka

Chuchle

Tel. : +420 2 838 70 850

Fax : +420 2 667 111 45

<http://www.honda-stroje.cz>

DENMARK

Tima Products A/S

Tårnfalkevej 16

2650 Hvidovre

Tel. : +45 36 34 25 50

Fax : +45 36 77 16 30

<http://www.tima.dk>

FINLAND

OY Brandt AB.

Tuupakantie 7B

01740 Vantaa

Tel. : +358 20 775 7200

Fax : +358 9 878 5276

<http://www.brandt.fi>

FRANCE

Honda Relations Clients

TSA 80627

45146 St Jean de la Ruelle Cedex

Tel. : 02 38 81 33 90

Fax : 02 38 81 33 91

<http://www.honda-fr.com>

✉ espaceclient@honda-eu.com

GERMANY

Honda Motor Europe (North)

GmbH

Sprendlinger Landstraße 166

63069 Offenbach am Main

Tel. : +49 69 8309-0

Fax : +49 69 8320 20

<http://www.honda.de>

✉ info@post.honda.de

GREECE

General Automotive Co S.A.

71 Leoforos Athinon

10173 Athens

Tel. : +30 210 349 7809

Fax : +30 210 346 7329

<http://www.honda.gr>

✉ info@saracakis.gr

HUNGARY

Motor Pedo Co., Ltd.

Kamaraerdei ut 3.

2040 Budaors

Tel. : +36 23 444 971

Fax : +36 23 444 972

<http://www.hondakisgepek.hu>

✉ info@hondakisgepek.hu

ICELAND

Bernhard ehf.

Vatnagardar 24-26

104 Reykjavik

Tel. : +354 520 1100

Fax : +354 520 1101

<http://www.honda.is>

IRELAND

Two Wheels Ltd

M50 Business Park, Ballymount

Dublin 12

Tel. : +353 1 4381900

Fax : +353 1 4607851

<http://www.hondaireland.ie>

✉ Service@hondaireland.ie

ITALY

Honda Italia Industriale S.p.A.

Via della Cecchignola, 5/7

00143 Roma

Tel. : +848 846 632

Fax : +39 065 4928 400

<http://www.hondaitalia.com>

✉ info.power@honda-eu.com

MALTA

The Associated Motors

Company Ltd.

New Street in San Gwakkinn Road

Mriehel Bypass, Mriehel QRM17

Tel. : +356 21 498 561

Fax : +356 21 480 150

NETHERLANDS

Honda Motor Europe (North)

Afd. Power Equipment-

Capronilaan 1

1119 NN Schiphol-Rijk

Tel. : +31 20 7070000

Fax : +31 20 7070001

<http://www.honda.nl>

NORWAY

Berema AS

P.O. Box 454

1401 Ski

Tel. : +47 64 86 05 00

Fax : +47 64 86 05 49

<http://www.berema.no>

✉ berema@berema.no

POLAND

Aries Power Equipment Sp. z o.o.

ul. Wroclawska 25

01-493 Warszawa

Tel. : +48 (22) 861 43 01

Fax : +48 (22) 861 43 02

<http://www.ariespower.pl>

<http://www.mojahonda.pl>

✉ info@ariespower.pl

PORTUGAL

Honda Portugal, S.A.

Rua Fontes Pereira de Melo 16

Abrunheira, 2714-506 Sintra

Tel. : +351 21 915 53 33

Fax : +351 21 915 23 54

<http://www.honda.pt>

✉ honda.produtos@honda-eu.com

REPUBLIC OF BELARUS

Scanlink Ltd.

Kozlova Drive, 9

220037 Minsk

Tel. : +375 172 999090

Fax : +375 172 999900

<http://www.hondapower.by>

ROMANIA

Hit Power Motor Srl

Calea Giulesti N° 6-8 Sector 6

060274 Bucuresti

Tel. : +40 21 637 04 58

Fax : +40 21 637 04 78

<http://www.honda.ro>

✉ hit_power@honda.ro

RUSSIA

Honda Motor RUS LLC

21. MKAD 47 km., Leninsky district.

Moscow region, 142784 Russia

Tel. : +7 (495) 745 20 80

Fax : +7 (495) 745 20 81

<http://www.honda.co.ru>

✉ postoffice@honda.co.ru

SERBIA & MONTENEGRO

Bazis Grupa d.o.o.

Grcica Milenka 39

11000 Belgrade

Tel. : +381 11 3820 295

Fax : +381 11 3820 296

<http://www.hondasrbija.co.rs>

SLOVAKIA REPUBLIC

Honda Slovakia, spol. s r.o.

Prievozká 6 821 09 Bratislava

Tel. : +421 2 32131112

Fax : +421 2 32131111

<http://www.honda.sk>

SLOVENIA

AS Domzale Moto Center D.O.O.

Blatnica 3A

1236 Trzin

Tel. : +386 1 562 22 42

Fax : +386 1 562 37 05

<http://www.as-domzale-motoc.si>

SPAIN & Las Palmas province

(Canary Islands)

Greens Power Products, S.L.

Poligono Industrial Congost -

Av Ramon Ciurans n°2

08530 La Garriga - Barcelona

Tel. : +34 93 860 50 25

Fax : +34 93 871 81 80

<http://www.hondaencasa.com>

Tenerife province

(Canary Islands)

Automocion Canarias S.A.

Carretera General del Sur, KM. 8,8

38107 Santa Cruz de Tenerife

Tel. : +34 (922) 620 617

Fax : +34 (922) 618 042

<http://www.aucasa.com>

✉ ventas@aucasa.com

✉ taller@aucasa.com

SWEDEN

Honda Nordic AB

Box 50583 - Väst kustvägen 17

20215 Malmö

Tel. : +46 (0)40 600 23 00

Fax : +46 (0)40 600 23 19

<http://www.honda.se>

✉ hpesinfo@honda-eu.com

SWITZERLAND

Honda Suisse S.A.

10, Route des Moulières

1214 Vemier - Genève

Tel. : +41 (0)22 939 09 09

Fax : +41 (0)22 939 09 97

<http://www.honda.ch>

TURKEY

Anadolu Motor Uretim ve

Pazarlama AS

Esentepe mah. Anadolu

Cad. No: 5

Kartal 34870 Istanbul

Tel. : +90 216 389 59 60

Fax : +90 216 353 31 98

<http://www.anadolumotor.com.tr>

✉ antor@antor.com.tr

UKRAINE

Honda Ukraine LLC

101 Volodymyrska Str. - Build. 2

Kyiv 01033

Tel. : +380 44 390 1414

Fax : +380 44 390 1410

<http://www.honda.ua>

✉ CR@honda.ua

UNITED KINGDOM

Honda (UK) Power Equipment

470 London Road

Slough - Berkshire, SL3 8QY

Tel. : +44 (0)845 200 8000

<http://www.honda.co.uk>

"EC Declaration of Conformity" CONTENT OUTLINE
"CE-Déclaration de conformité" DESCRIPTION DE TABLE DES MATIERES
"EU-Konformitätserklärung" INHALTSÜBERSICHT
DESCRIPCIÓN GENERAL DEL CONTENIDO DE LA "Declaración de Conformidad CE"
DESCRIZIONE DEL CONTENUTO DELLA "Dichiarazione CE di Conformità"

EC Declaration of Conformity

1. The undersigned, Piet Renneboog, on behalf of the authorized representative, herewith declares that the machinery described below fulfils all the relevant provisions of:

- Directive 2006/42/EC on machinery
- Directive 2004/108/EC on electromagnetic compatibility

2. Description of the machinery

- a) Generic denomination: Motor hoe
b) Function: preparing the soil

c) Commercial name	d) Type	e) Serial number
*1	*1	

3. Manufacturer

Honda Motor Co., Ltd.
2-1-1 Minamiaoyama
Minato-ku, Tokyo, JAPAN

4. Authorized representative

Honda Motor Europe Ltd. Aalst Office
Wijngaardveld 1 (Noord V),
9300 Aalst – BELGIUM

5. References to harmonized standards	6. Other standards or specifications
EN 709:1997 +A4:2009	-

7. Outdoor noise Directive(>=3kW)

- a) Measured sound power dB(A): -
b) Guaranteed sound power dB(A): -
c) Noise parameter (kW/min⁻¹): -
d) Conformity assessment procedure: -
e) Notified body: -

8. Done at:

Aalst , BELGIUM

9. Date:

Piet Renneboog
Homologation Manager
Honda Motor Europe, Ltd., Aalst Office

*1: see specification page.

*1: voir page de spécifications

*1: Siehe Spezifikationen-Seite

*1: consulte la página de las especificaciones

*1: vedi la pagina delle caratteristiche tecniche

Français. (French) Déclaration CE de Conformité 1. Le sous signé, Piet Renneboog, de la part du représentant autorisé, déclare que la machine décrit ci-dessous répond à toutes les dispositions applicables de * Directive Machine 2006/42/CE * Directive 2004/108/CE sur la compatibilité électromagnétique 2. Description de la machine a) Denomination générique : Motobineuse b) Fonction : préparer le sol c) Nom Commercial d) Type e) Numéro de série 3. Constructeur 4. Représentant autorisé 5. Référence aux normes harmonisées 6. Autres normes et spécifications 7. Directive des émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisés à l'extérieur des bâtiments a) Puissance acoustique mesurée b) Puissance acoustique garantie c) Paramètre du bruit d) Procédure d'évaluation de conformité e) Organisme notifié 8. Fait à 9. Date	Italiano (Italian) Dichiarazione CE di Conformità 1. Il sottoscritto, Piet Renneboog, in qualità di rappresentante autorizzato, dichiara qui di seguito che la macchina sotto descritta soddisfa tutte le disposizioni pertinenti delle: * Direttiva macchine 2006/42/CE * Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 2004/108/CE 2. Descrizione della macchina a) Denominazione generica : Motozappa b) Funzione : Preparazione del terreno c) Denominazione commerciale d) Tipo e) Numero di serie 3. Costruttore 4. Rappresentante Autorizzato 5. Riferimento agli standard armonizzati 6. Altri standard o specifiche 7. Direttiva sulla emissione acustica delle macchine e attrezzature destinate a funzionare all'aperto a) Livello di potenza sonora misurato b) Livello di potenza sonora garantito c) Parametri emissione acustica d) Procedura di valutazione della conformità e) Organismo notificato 8. Fatto a 9. Data	Deutsch (German) EG-Konformitätserklärung 1. Der Unterzeichner, Piet Renneboog erklärt hiermit im Namen der Bevollmächtigten, dass das hierunter genannte Maschine allen einschlägigen Bestimmungen der * entspricht. * Maschinenrichtlinie 2006/42/EG * Richtlinie der Elektromagnetischen Kompatibilität 2004/108/EG 2. Beschreibung der Maschine a) Allgemeine Bezeichnung : Motorhacke b) Funktion : Boden bearbeiten c) Handelsbezeichnung d) Typ e) Seriennummer 3. Hersteller 4. Bevollmächtigter 5. Verweis auf harmonisierte Normen 6. Andere Normen oder Spezifikationen 7. Geräuschrichtlinie im Freien a) gemessene Lautstärke b) Schalleistungspegel c) Geräuschvorgabe d) Konformitätsbewertungs Ablauf e) Benannte Stelle 8. Ort 9. Datum
Nederlands (Dutch) EG-verklaring van overeenstemming 1. Ondergetekende, Piet Renneboog, in naam van de gemachtigde van de fabrikant, verklaart hiermee dat het hieronder beschreven machine voldoet aan alle toepasselijke bepalingen van : * Richtlijn 2006/42/EG betreffende machines * Richtlijn 2004/108/EG betreffende elektromagnetische overeenstemming 2. Beschrijving van de machine a) Algemene benaming : Tuinfreees b) Functie : de grond voorbereiden c) Handelsbenaming d) Type e) Serienummer 3. Fabrikant 4. Gemachtigde van de fabrikant 5. Refereert naar geharmoniseerde normen 6. Andere normen of specificaties 7. Geluidsemissierichtlijn (openlucht) a) Gemeten geluidsvermogensniveau b) Gewaarborgd geluidsvermogensniveau c) Geluidsparemeter d) Conformiteitsbeoordelingsprocedure e) Aangemelde instantie 8. Plaats 9. Datum	Dansk (Danish) EF OVERENSTEMMELSEERKLÆRING 1. UNDERTEGNEDE, PIET RENNEBOOG, PÅ VEGNE AF DEN AUTORISEREDE REPRÆSENTANT, ERKLÆRER HERMED AT MASKINEN, SOM ER BESKREVET NEDENFOR, OPFYLDER ALLE RELEVANTE BESTEMMELSER IFØLGE: * MASKINDIREKTIV 2006/42/EF * EMC-DIREKTIV 2004/108/EF 2. BESKRIVELSE AF PRODUKTET a) FÆLLESBETEGNELSE : Minifræser b) ANVENDELSE : Jordbearbejdning c) HANDELSBETEGNELSE d) TYPE e) SERIENUMMER 3. PRODUCENT 4. AUTORISERET REPRÆSENTANT 5. REFERENCE TIL HARMONISEREDE STANDARDER 6. ANDRE STANDARDER ELLER SPECIFIKATIONER 7. DIREKTIV OM STØJEMISSION FRA MASKINER TIL UDENDØRS BRUG a) MÅLT LYDEFFEKTNIVEAU b) GARANTERET LYDEFFEKTNIVEAU c) STØJPARAMETER d) PROCEDURE FOR OVERENSSTEMMELSESVURDERING e) BEMYNDIGET ORGAN 8. STED 9. DATO	Ελληνικά (Greek) ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης 1. Ο κάτωθι υπογεγραμμένος ,Piet Renneboog, εκ μέρους του εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου με το παρών δηλώνω ότι το παρακάτω περιγραφόμενο όχημα πληροί όλες τις σχετικές προδιαγραφές του: * Οδηγία 2006/42/ΕΚ για μηχανές * Οδηγία 2004/108/ΕΚ για την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα 2. Περιγραφή μηχανήματος a) Γενική ονομασία : Μοτοσκαπτική φρέζα b) Λειτουργία : για προετοιμασία του εδάφους c) Εμπορική ονομασία d) Τύπος e) Αριθμός σειράς παραγωγής 3. Κατασκευαστής 4. Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος 5. Αναφορά σε εναρμονισμένα πρότυπα 6. Λοιπά πρότυπα ή προδιαγραφές 7. Οδηγία επιπέδου θορύβου εξωτερικών χώρων a) Μετρηθείσα ηχητική ένταση b) Εγγυημένη ηχητική ένταση c) Ηχητική παράμετρος d) Διαδικασία πιστοποίησης e) Οργανισμός πιστοποίησης 8. Η δοκιμή έγινε 9. Ημερομηνία
Svenska (Swedish) EG-försäkran om överensstämmelse 1. Undertecknad, Piet Rennebog, på uppdrag av auktoriserad representant, deklarerar härmed att maskinen beskriven nedan fullföljer alla relevanta bestämmelser enl : * Direktiv 2006/42/EG gällande maskiner * Direktiv 2004/108/EG gällande elektromagnetisk kompatibilitet 2. Maskinbeskrivning a) Allmän benämning : Jordfräs b) Funktion : bearbeta jorden c) Och varunamn d) Typ e) Serienummer 3. Tillverkare 4. Auktoriserad representant 5. referens till överensstämmande standarder 6. Andra standarder eller specifikationer 7. Direktiv för buller utomhus a) Uppmätt ljudnivå b) Garanterad ljudnivå c) Buller parameter d) Förfarande för bedömning e) Anmälda organ 8. Utfärdat vid 9. Datum	Español (Spanish) Declaración de Conformidad CE 1. El abajo firmante, Piet Renneboog, en representación del representante autorizado, adjunto declara que la máquina abajo descrita, cumple las cláusulas relevantes de: * Directiva 2006/42/CE de maquinaria * Directiva 2004/108/CE de compatibilidad electromagnética 2. Descripción de la máquina a) Denominación genérica : Motocultor b) Función : Preparar el suelo c) Denominación comercial d) Tipo e) Número de serie 3. Fabricante 4. Representante autorizado 5. Referencia de los estándares armonizados 6. Otros estándar o especificaciones 7. Directiva sobre ruido exterior a)Potencia sonora Medida b) Potencia sonora Garantizada c) Parámetros ruido d) Procedimiento evaluación conformidad e) Organismo notificado 8. Realizado en 9. Fecha	Română (Romanian) CE -Declaratie de Conformitate 1. Subsemnatul Piet Renneboog, in numele reprezentantului autorizat, declar prin prezenta faptul ca echipamentul descris mai jos indeplineste toate conditiile necesare din: * Directiva 2006/42/CE privind echipamentul * Directiva 2004/108/CE privind compatibilitatea electromagnetica 2. Descrierea echipamentului a) Denumire generica : Motosapa b) Domeniu de utilizare : pregătirea patului germinativ c) Denumire comercială) Tip e) Serie produs 3. Producator 4. Reprezentantul Autorizat 5. Referinta la standardele armonizate 6. Alte standarde sau norme 7. Directiva privind poluarea fonica in spatiu inchis a) Puterea acustica masurata b) Putere acustica maxim garantata c) Indice poluare fonica d) Procedura de evaluare a conformitatii e) Notificari 8. Emisa la 9. Data

Português (Portuguese) Declaração CE de Conformidade 1. O abaixo assinado, Piet Renneboog, declara deste modo, em nome do mandatário, que o máquina abaixo descrito cumpre todas as estipulações relevantes da: * Directiva 2006/42/CE de máquina * Directiva 2004/108/CE de compatibilidade electromagnética 2. Descrição da máquina a) Denominação genérica : Motoenxada b) Função : preparar o solo c) Marca d) Tipo e) Número de série 3. Fabricante 4. Mandatário 5. Referência a normas harmonizadas 6. Outras normas ou especificações 7. Directiva de ruído exterior a) Potência sonora medida b) Potência sonora garantida c) Parametro de ruído d) Procedimento de avaliação da conformidade e) Organismo notificado 8. Feito em 9. Data	Polski (Polish) Deklaracja zgodności WE 1. Niżej podpisany, Piet Renneboog, w imieniu upoważnionego przedstawiciela, niniejszym deklaruje, że urządzenie opisane poniżej spełnia wszystkie odpowiednie postanowienia: * Dyrektywa Maszynowa 2006/42/WE * Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2004/108/WE 2. Opis urządzenia a) Ogólne określenie : Redlica motorowa b) Funkcja : przygotowanie gleby c) Nazwa handlowa d) Typ e) Numery seryjne 3. Producent 4. Upoważniony Przedstawiciel 5. Zastosowane normy zharmonizowane 6. Pozostałe normy i przepisy 7. Dyrektywa Hałasowa a) Zmierzony poziom mocy akustycznej b) Gwarantowany poziom mocy akustycznej c) Wartość hałasu d) Procedura oceny zgodności e) Jednostka notyfikowana 8. Miejsce 9. Data	Suomi / Suomen kieli (Finnish) EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS 1. Allekirjoittanut, Piet Renneboog valtuutettu valmistajan edustaja, vakuuttaa täten että alla mainittu kone/tuote täyttää kaikki seuraavia määräyksiä: * Konedirektiivi 2006/42/EY * Direktiivi 2004/108/EY sähkömagneettinen yhteensopivuus 2. TUOTTEEN KUVAUUS a) Yleisarvomäärä : Puutarhajyrsin b) Toiminto : maan muokkaminen c) KAUPALLINEN NIMI d) TYYPPI e) SARJANUMERO 3. VALMISTAJA 4. VALMISTAJAN EDUSTAJAN 5. VIITTAUS YHTEISIIN STANDARDEIHIN 6. MUU STANDARDI TAI TEKNISET TIEDOT 7. Ympäristön meludirektiivi a) Mitattu melutaso b) Todenmukainen melutaso c) Melu parametrit d) Yhdenmukaisuuden arvioinnin menetelmä e) Tiedonantoelin 8. TEHTY 9. PÄIVÄMÄÄRÄ
Magyar (Hungarian) EK-megfelelőségi nyilatkozata 1. Alulírott Piet Renneboog, a gyártó cég törvényes képviselőjeként nyilatkozom, hogy az általunk gyártott gép megfelel az összes, alább felsorolt direktívának: * 2006/42/EK Direktívának berendezésekre * 2004/108/EK Direktívának elektromágneses megfeleléségre 2. A gép leírása a) Általános megnevezés : Rotációs kapá b) Funkció : talaj előkészítése c) Kereskedelmi nevét d) Tipus e) Sorozatszám 3. Gyártó 4. Jogosult képviselő 5. Hivatkozással a szabványokra 6. Más előírások, megjegyzések 7. Kültéri zajszint Direktíva a) Mért hangerő b) Szavatolt hangerő c) Zajszint paraméter d) Megfelelőségi becslési eljárás e) Kijelölt szervezet 8. Keltezés helye 9. Keltezés ideje	Cestina (Czech) ES – Prohlášení o shodě 1. Podepsaný Piet Renneboog, jako autorizovaná osoba zde potvrzuje, že stroj popsaný níže splňuje požadavky příslušných opatření: * Směrnice 2006/42/ES pro strojní zařízení * Směrnice 2004/108/ES stanovující technické požadavky na výrobky z hlediska elektromagnetické kompatibility 2. Popis zařízení a) Všeobecné označení : Motorový kultivátor b) Funkce : Příprava půdy pro pěstování c) Obchodní název d) Typ e) Výrobní číslo 3. Výrobce 4. Autorizovaná osoba 5. Odkazy na harmonizované normy 6. Ostatní použité normy a specifikace 7. Směrnice pro hluk pro venkovní použití a) Naměřený akustický výkon b) Garantovaný akustický výkon c) Parametr hluku d) Způsob posouzení shody e) Notifikovaná osoba 8. Podepsáno v 9. Datum	Latviešu (Latvian) EK atbilstības deklarācija 1. Piet Renneboog ar savu parakstu zem šī dokumenta, autorizētā pārstāvja vārdā, paziņo, ka zemāk aprakstītā mašīna, atbilst visām zemāk norādīto direktīvu sadalām: * Direktīva 2006/42/EK par mašīnām * Direktīva 2004/108/EK attiecībā uz elektromagnētisko savietojamību 2. Iekārtas apraksts a) Vispārējais nosukums : Kultivators b) Funkcija : augsnes sagatavošana c) Komerccnosaukums d) Tips e) Sērijas numurs 3. Ražotājs 4. Autorizētais pārstāvis 5. Atsauce uz saskaņotajiem standartiem 6. Citi noteiktie standarti vai specifikācijas 7. Ārējo trokšņu Direktīva a) Izmērītā trokšņa līlums b) Pielaujama trokšņa līlums c) Trokšņa parametri d) Atbilstības vērtējuma procedūra e) Informētā iestāde 8. Vieta 9. Datums
Slovenčina (Slovak) ES vyhlásenie o zhode 1. Dolupodpísaný, Piet Renneboog, ako autorizovaný zástupca výrobcu, týmto vyhlasuje, že uvedený strojové je v zhode s nasledovnými smernicami: * Smernica 2006/42/ES (Strojné zariadenia) * Smernica 2004/108/ES (Elektromagnetická kompatibilita) 2. Popis stroja a) Druhovú označenie : Motorový kultivátor b) Funkcia : Úprava pôdy c) Obchodný názov d) Typ e) Výrobné číslo 3. Výrobca 4. Autorizovaný zástupca 5. Referencia k harmonizovaným štandardom 6. Ďalšie štandardy alebo špecifikácie 7. Smernica pre emisie hluku vo voľnom priestranstve a) Nameraná hladina akustického výkonu b) Zaručená hladina akustického výkonu c) Rozmer d) Procedúra posudzovania zhody e) Notifikovaná osoba 8. Miesto 9. Dátum	Eesti (Estonian) EÜ vastavusdeklaratsioon 1. Käesolevaga kinnitab allakirjutanu, Piet Renneboog, volitatud esindaja nimel, et allpool kirjeldatud masina vastab kõikidele alljärgnevale direktiivide sätetele: * Masinate direktiiv 2006/42/EÜ * Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2004/108/EÜ 2. Seadmete kirjeldus a) Üldnimetus : Motoplokk b) Funktsiooon : pinnase ettevalmistamine c) Kaubanduslik nimetus d) Tüüp e) Seerianumber 3. Tootja 4. Volitatud esindaja 5. Viide ühtlustatud standarditele 6. Muud standardid ja spetsifikatsioonid 7. Välismüra direktiiv a) Mõõdetud helivõimsuse tase b) Lubatud helivõimsuse tase c) Mõõda parameeter d) Vastavushindamismenetlus e) Teavitatud asutus 8. Koht 9. Kuupäev	Slovensčina (Slovenian) ES izjava o skladnosti 1. Spodaj podpisani, Piet Renneboog, ki je pooblaščen oseba in v imenu proizvajalca izjavlja, da spodaj opisana stroj ustreza vsem navedenim direktivam: * Direktiva 2006/42/ES o strojih * Direktiva 2004/108/ES o elektromagnetni združljivosti 2. Opis naprave a) Vrsta stroja : Motorni okopalnik b) Funkcija : obdelava zemlje c) Trgovski naziv d) Tip e) Serijska številka 3. Proizvajalec 4. Pooblaščen predstavnik 5. Upoštevanj harmonizirani standardi 6. Ostali standardi ali specifikacij 7. Direktiva o hrupnosti a) Izmerjena zvočna moč b) Garantirana zvočna moč c) Parameter d) Postopek e) Postopek opravi 8. Kraj 9. Datum

Lietuvių kalba (Lithuanian) EB atitikties deklaracija 1. Įgaliotojo atstovo vardu pasirašęs Piet Renneboog patvirtina, kad žemiau aprašyta mašina atitinka visas išvardintų direktyvų nuostatas: * Mechanizmų direktyva 2006/42/EB * Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2004/108/EB 2. Prietaiso aprašymas a) Bendras pavadinimas : Motorinis kauptukas b) Funkcija : dirvos paruošimas c) Komercinis pavadinimas d) Tipas e) Serijos numeris 3. Gamintojas 4. Įgaliotasis atstovas 5. Nuorodos į suderintus standartus 6. Kiti standartai ir specifikacija 7. Triukšmo lauke direktyva a) Išmatuotas garso galingumo lygis b) Garantuojamas garso galingumo lygis c) Triukšmo parametras d) Tipas e) Registruota įstaiga 8. Vieta 9. Data	Български (Bulgarian) ЕО декларация за съответствие 1. Долуподписаният Пайът Ренебуг, от името на упълномощения представител, с настоящото декларирам, че машините, описани по-долу, отговарят на всички съответни разпоредби на: * Директива 2006/42/ЕО относно машините * Директива 2004/108/ЕО относно електромагнитната съвместимост 2. Описание на машините a) Общо наименование : Моторна мотика b) Функция : подготовка на почвата c) Търговско наименование d) Тип e) Сериен номер 3. Производител 4. Упълномощен представител 5. Съответствие с хармонизирани стандарти 6. Други стандарти или спецификации 7. Директива относно шумовите емисии на съоръжения, предназначени за употреба извън сградите a) Измерена звукова мощност b) Гарантирана звукова мощност c) Параметърът шум d) Процедурата за оценка на съответствието e) Нотифициран орган 8. Място на изготвяне 9. Дата на изготвяне	Norsk (Norwegian) EF- Samsvarserklæring 1.Undertegnede Piet Renneboog på vegne av autorisert representant herved erklærer at maskineri beskrevet nedenfor innfrir relevant informasjon fra følgende forskrifter. * Maskindirektivet 2006/42/EF * Direktiv EMC: 2004/108/EF Elektromagnetisk kompatibilitet 2. Beskrivelse av produkt a) Felles benevnelse : Jordfres b) Funksjon : Jordbearbeiding c) Handelsnavn d) Type e) Serienummer 3. Produsent 4. Autorisert representant 5. Referanse til harmoniserte standarder 6. Øvrige standarder eller spesifikasjoner 7. Utendørs direktiv får støy a) Målt støy b) Maks støy c) Konstant støy d) Verdi vurderings prosedyre e) Gjeldene kjøretøy/kropp/stamme/skrog 8. Sted 9. Dato
Türk (Turkish) AT Uygunluk Beyanı 1. Aşağıda imzası bulunan Piet Renneboog, yetkili temsilci adına, bu yazıyla birlikte aşağıdaki makine ile ilgili tüm hükümlülüklerin yerine getirildiğini beyan etmektedir: * Makina Emniyet Yönetmeliği 2006/42/AT * Elektromanyetik Uyumluluk Yönetmeliği 2004/108/AT 2. Makinanın tarifi a) Kapsamlı adlandırma : Motorlu çapa b) İşlevi : Toprağın hazırlanması c) Ticari adı d) Tipi e) Seri numarası 3. İmalatçı 4. Yetkili temsilci 5. Uyumlaştırılmış standartlara atıf 6. Diğer standartlar veya spesifikasyonlar 7. Açık alan gürültü Yönetmeliği a) Ölçülen ses gücü b) Garanti edilen ses gücü c) Gürültü parametresi d) Uygunluk değerlendirme prosedürü e) Onaylanmış kuruluş 8. Beyanın yeri : 9. Beyanın tarihi :	Íslenska (Icelandic) EB-Samræmisýfirlýsing 1. Undirritaður Piet Renneboog staðfestir hér með fyrir hönd löggiltra aðila að upplýsingar um vélbúnað hér að neðan eru tæmandi hvað varðar alla tilheyrandi málaflokkka, svo sem *Leiðbeiningar fyrir vélbúnað 2006/42/EB *Leiðbeiningar fyrir rafsegulsvið 2004/108/EB 2. Lýsing á vélbúnaði a) Flokkur : Jarðvegstætari b) Virkni : Undirbúningur á jarðveg c) Nafn d) Tegund e) Séríal númer 3. Framleiðandi 4. Löggildir aðilar 5. Tilvísun um heildar staðal 6. Aðrir staðlar eða sérstöður 7. Leiðbeiningar um hávaðamengun a) Mældur hávaða styrkur b) Staðfestur hávaða styrkur c) Hávaða breytileiki d) Staðfesting á gæðastöðlum e) Merkingar 8. Gert hjá 9. Dagsetning	Hrvatski(Croatian) EK Izjava o sukladnosti 1. Potpisani, Piet Renneboog, u ime ovlaštenog predstavnika, ovime izjavljuje da strojevi navedeni u nastavku ispunjavaju sve važeće odredbe: * Propisa za strojeve 2006/42/EK * Propisa o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2004/108/EK 2. Opis strojeva a) Opća vrijednost : Motorni kopač b) Funkcionalnost : priprema terena c) Komercijalni naziv d) Tip e) Serijski broj 3. Proizvođač 4. Ovlašteni predstavnik 5. Reference na usklađene norme 6. Ostale norme i specifikacije 7. Propis o buci na otvorenome a) Izmjerena jačina zvuka b) Zajamčena jačina zvuka c) Parametar buke d) Postupak za ocjenu sukladnosti e) Obaviješteno tijelo 8. U 9. Datum



36777630
00X36-777-6300



© Honda Motor Co., Ltd. 2011
英 仙 独 西 Y HC 50.2011.12
Printed in China

K2